

Nr 102

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av beslut inom Internationella valutafonden rörande generella lånearrangemang, m. m.; given Stockholms slott den 2 mars 1962.

Kungl. Maj:t vill härmed, under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollet över finansärenden för denna dag, föreslå riksdagen *dels* att antaga härvid fogade förslag till lag om ändring i lagen den 30 juni 1934 (nr 437) för Sveriges riksbank *och dels* att bifalla de förslag i övrigt, om vilkas avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

GUSTAF ADOLF

G. E. Sträng

Propositionens huvudsakliga innehåll

Mellan ett antal till den Internationella valutafonden anslutna länder, däribland Sverige, har överenskommelse träffats rörande en förstärkning av fondens tillgångar genom generella lånearrangemang. Krediterna är avsedda att utnyttjas endast vid allvarliga rubbningar i det internationella betalningssystemet. Sverige avses deltaga med 100 av sammanlagt 6 000 milj. dollar. Riksdagens godkännande begäres av överenskommelsen. Samtidigt föreslås härav betingade ändringar i riksbankslagen samt ytterligare vissa smärre ändringar i nämnda lag. Vidare underställes riksdagen för godkännande tilläggsprotokollen nr 3 och 4 till det europeiska monetära avtalet, EMA.

Förslag

till

lag om ändring i lagen den 30 juni 1934 (nr 437) för Sveriges riksbank

Härigenom förordnas, att 10, 15, 29 och 35 §§ lagen den 30 juni 1934 för Sveriges riksbank¹ skola erhålla ändrad lydelse på sätt nedan anges.

(Gällande lydelse)

10 §.

Riksbankens utelöpande sedlar skola till den del de överstiga bankens metalliska kassa motsvaras av följande tillgångar sammanräknade:

a) lätt säljbara — — — dylik räkning;

f) medel, utlånade på bestämd tid av högst tre månader eller med högst samma uppsägningstid mot säkerhet av sådana statspapper och obligationer, som omförmålas under a) och b), samt, intill ett belopp av etthundra miljoner kronor, mot annan säkerhet.

15 §.

Riksbanken må upptaga utländsk kredit ävensom bevilja utländsk centralbank kredit.

Därjämte må — — — utan räntegottgörelse.

29 §.

Fullmäktiges ordförande åtnjuter av riksbankens medel arvode till belopp, motsvarande vad envar av de övriga fullmäktige i denna sin egenkap äger uppbära enligt beslut av riksdagen, samt därutöver *ettusen-femhundra* kronor för år räknat.

35 §.

Följande ärenden i riksbanken skola hållas hemliga: kreditärenden och

(Föreslagen lydelse)

10 §.

Riksbankens utelöpande sedlar skola till den del de överstiga bankens metalliska kassa motsvaras av följande tillgångar sammanräknade:

a) lätt säljbara — — — dylik räkning;

f) medel, utlånade på bestämd tid av högst tre månader eller med högst samma uppsägningstid mot säkerhet av sådana statspapper och obligationer, som omförmålas under a) och b), samt, intill ett belopp av etthundra miljoner kronor, mot annan säkerhet;

g) *medel, utlånade till Internationella valutafonden.*

15 §.

Riksbanken må upptaga utländsk kredit ävensom bevilja utländsk centralbank och *Internationella valutafonden* kredit.

Därjämte må — — — utan räntegottgörelse.

29 §.

Fullmäktiges ordförande åtnjuter av riksbankens medel arvode till belopp, motsvarande vad envar av de övriga fullmäktige i denna sin egenkap äger uppbära enligt beslut av riksdagen, samt därutöver *tvåtusen* kronor för år räknat.

35 §.

Följande ärenden i riksbanken skola hållas hemliga: kreditärenden och

¹ Senaste lydelse av 29 § se 1949:297.

(Gällande lydelse)

sådana ärenden, som omförmälas i 14, 15 och 16 §§, ävensom andra ärenden, som röra kunders förhållanden till riksbanken; ärenden av penningpolitisk natur, beträffande vilka fullmäktige finna, att deras offentlighöörande kunde medföra skada för riksbanken; frågor om tillverkning och kontroll av banksedlar samt om vården av riksbankens behållningar.

Överläggningar och — — — för riksbanken.

(Föreslagen lydelse)

sådana ärenden, som omförmälas i 14, 15 och 16 §§, ävensom andra ärenden, som röra kunders förhållanden till riksbanken *eller annan kreditinrättning*; ärenden av penningpolitisk natur beträffande vilka fullmäktige finna, att deras offentlighöörande kunde medföra skada för riksbanken; frågor om tillverkning och kontroll av banksedlar samt om vården av riksbankens behållningar.

Överläggningar och — — — för riksbanken.

Denna lag träder i kraft dagen efter den, då lagen enligt därå meddelad uppgift utkommit från trycket i Svensk författningssamling.

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t
Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 2 mars
1962.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter följande.

Sverige är sedan hösten 1951 medlem av Internationella valutafonden (prop. 1950: 89, rskr 421) och tillsköt vid sin anslutning den för vårt land fastställda kvoten i fondens resurser, 100 milj. dollar. År 1959 ägde en allmän förstärkning av fondens resurser rum, vilket för Sveriges del innebar en höjning av kvoten till 150 milj. dollar (prop. 1959: 126, rskr 275). Av sistnämnda belopp har Sverige i guld inbetalat 25 procent eller motsvarande till 37,5 milj. dollar, medan resterande del, 112,5 milj. dollar, gottskrivits fonden i svenska kronor. Valutafondens resurser uppgår efter höjningen till ca 15 miljarder dollar. Sveriges kvot utgör således ca 1 procent av det totala beloppet.

Fullmäktige i riksbanken har i en den 25 januari 1962 dagtecknad skrivelse anmält frågan om en förstärkning av fondens resurser genom generella lånearrangemang. Av skrivelsen framgår i huvudsak följande.

En av fondens viktigaste uppgifter är att ställa finansiella resurser till medlemsländernas förfogande vid uppkommande betalningsbalanssvårigheter. De deltagande ländernas möjlighet att använda fondens resurser — göra s. k. dragningar på fonden — bestämmas av storleken på deras kvoter. Mot tillhandahållande av egen valuta får ett medlemsland disponera annat medlemslands valuta med skyldighet att återköpa sin valuta inom en viss tidrymd, i allmänhet 3—5 år. Härigenom beräknas en eventuellt nödvändig omläggning av landets ekonomiska politik få tid att verka.

Eftersom flertalet länder är medlemmar i fonden, är systemet i stor utsträckning självbalanserat, därigenom att valutautflöde från ett medlemsland normalt motsvaras av valutainflöde i annat medlemsland. I praktiken har endast ett mycket begränsat antal av de tillskjutna valutorna efterfrågats för dragningar. Under många år var US-dollar i stort sett den enda valuta som kom till användning. Till den 30 april 1958 hade sålunda nära 2,8 miljarder dollar disponerats för dragningar mot endast motsvarande till ca 200 milj. dollar i andra valutor.

Vid den kvotshöjning som ägde rum år 1959 gjordes inom fonden vissa bedömningar av de framtida behoven av resurser. Det ansågs då, att en ökning av kvoterna med 50 procent skulle vara tillräcklig. Utvecklingen på valutaområdet sedan ett antal länder i december 1958 införde yttre konvertibilitet har emellertid tytt på att fondens resurser inte alltid framstår som fullt tillräckliga. Skälen för en sådan bedömning är främst, att konvertibilitetens genomförande möjliggjort stora kapitalrörelser av kortsiktig natur, vilka föranleds av sådana faktorer som skiljaktigheter i räntenivåerna mellan medlemsländerna, bedömningar av troliga ändringar i noteringarna för aktier och obligationer i olika länder och även förväntningar om ändringar i tillämpade växelkurser. Framför allt har dessa kapitalströmmar berört de större industriländerna. Vad som härvid varit särskilt framträdande är, att fondens resurser ej skulle varit tillräckliga, därest Förenta staterna önskat företaga en mera betydande dragning inom ramen för sin kvot. För att fonden i varje läge med säkerhet skall kunna motverka de starka fluktuationer i medlemsländernas betalningsbalanser som dessa kapitalrörelser kan förorsaka har det inom fondens ledning bedömts nödvändigt att ytterligare medel ställs till fondens förfogande. Det har därvid understrukits, att redan existensen av tillräckliga resurser hos fonden kan förhindra uppkomsten av vissa mindre önskvärda kapitalrörelser.

Med hänsyn till att användningen av fondens resurser för underskott som sammanhänger med kapitalrörelser varit formellt inskränkt genom en av fondens direktions år 1946 på amerikanskt initiativ gjord restriktiv tolkning av fondstadgan, har det vidare varit erforderligt att åstadkomma ett klarläggande i vilken mån fondens resurser skulle kunna användas för sådana ändamål. Denna fråga kunde i princip lösas redan under juli månad sistlidna år, då fondens direktions enades om ett tolkningsuttalande, vilket innebar att något absolut hinder för sådana dragningar ej föreläge. Undantag skulle dock givetvis gälla för sådana transaktioner vilka uttryckligen vore förbjudna enligt fondstadgan, såsom vissa dragningar till täckning av ett ihållande kapitalutflöde.

I vad avser ökning av fondens resurser blev olika härmed sammanhängande spörsmål upptagna till förberedande diskussioner inom fondens direktions under förra delen av 1961. I anslutning härtill framlade fondens verkställande direktör, dr Per Jacobsson, vid fondens årsmöte i september 1961 ett förslag om en allmän förstärkning av fonden genom upplåning från större industriländer inom ramen för allmänna kreditavtal, avsedda att ingås på grundval av redan existerande bestämmelser i fondstadgan. Härmed avsågs stadgans artikel VII, som bl. a. förutser att fonden vid behov kan föreslå en medlem att utlåna sin valuta till fonden. Förslaget innebar, att tilläggsresurserna skulle kunna så utnyttjas av fonden att medel vid behov kunde relativt automatiskt kanaliseras från överskotts- till underskottsländer. Det föranledde emellertid starka invändningar från vissa kontinentaleuropeiska länders sida. Kritiken utgick i stort sett från överväganden, som såg behov av en förstärkning av fondens resurser mindre på grund av någon

föreliggande allmän brist på internationell likviditet än med hänsyn till risker för det internationella betalningssystemet, vilka följde av bl. a. de nya förutsättningarna för internationella kapitalrörelser och vissa nyckelvalutors utsatta ställning. De förhandlingar som följt sedan årsmötet har inte medfört enighet om en allmän förstärkning av fondens resurser utan har i stället resulterat i ett beslut om skapande av tilläggsresurser för att förekomma eller motverka en försvagning av det internationella betalningssystemet, varmed förstås att dessa resurser är avsedda att utnyttjas endast vid allvarliga betalningsbalansrubbningsberörande de för världshandeln viktigaste valutorna. Förhandlingsresultatet innebär därutöver, att varje utnyttjande från fondens sida av ifrågavarande tilläggsresurser skall förutsätta ett särskilt samråd bland de länder som deltar i de generella kreditavtalen i syfte att i denna begränsade krets bedöma om betalningsbalansläget i det land som önskar utnyttja tilläggsresurserna är så allvarligt, att det motiverar en användning av dessa resurser. Det minimibelopp som vid förhandlingarna fastställts för deltagande i de generella kreditavtalen utgör motvärdet till 100 milj. dollar. Denna begränsning blev en följd av att utnyttjandet av kreditavtalen skulle förutsätta nyssnämnda samråd, vilket ansågs böra hållas inom en mindre krets av länder.

Den träffade överenskommelsen omfattar dels ett inom fonddirektionen fattat beslut med regler för de generella kreditavtalen och dels en mellan representanter för de deltagande länderna verkställd skriftväxling, vilken innehåller procedurregler för röstning m. m. vid de särskilda samråd som skall äga rum mellan medlemsländerna när ett utnyttjande av de särskilda resurserna blir aktuellt. Texten på engelska till direktionsbeslutet och skriftväxlingen torde jämte översättning till svenska såsom *bilagor A och B* få fogas till statsrådsprotokollet i detta ärende. Av den av fullmäktige i riksbanken lämnade sammanfattningen av överenskommelsens *innehåll* framgår följande.

Enligt direktionsbeslutet kan part under kreditavtal vara antingen medlemsland eller statlig institution inom medlemsland. Härigenom kan således centralbank vara part. Biträdande av beslutet förutsätter ratificering genom deponering av ratifikationsinstrument hos fonden. Uppgårelsen skall träda i kraft sedan den ratificerats av minst sju deltagande länder med åtaganden motsvarande 5 1/2 miljarder dollar, och den skall gälla under en tid av fyra år men kunna förlängas. Varje ändring i beslutet skall förutsätta samtycke av samtliga deltagande länder.

Upplåning från fondens sida inom ramen för kreditavtal skall förutsätta, att fondens verkställande direktör finner behov av tilläggsresurser föreliggande. I sådant fall skall han samråda med direktionsledamöter i fonden samt med deltagande länder, vilka fattar sitt beslut inom ramen för de procedurregler som intagits i den särskilda skriftväxlingen. Enligt denna skall, därest enighet ej kan uppnås, beslut fattas genom röstning. Härvid äger ett land som avses utnyttja upplånade medel ej rätt att delta. Utnyttjande av resurserna förutsätter dels en numerär majoritet av 2/3 av röstande länder,

dels ock 3/5 majoritet av deltagande röster vägda på grundval av de finansiella åtagandena under kreditavtalen. Ianspråktagande av kreditavtal skall ske med beaktande av deltagande länders betalningsbalansläge och fondens behållning av olika valutor.

Vid utnyttjande av tilläggsresurserna skall fonden i huvudsak tillämpa samma praxis som vid användning av övriga medel. Återköp — fondens term för återbetalning — skall sålunda ske, så snart ifrågavarande låntagande lands betalningssvårigheter upphört och i varje fall senast inom 3—5 år. Vid sådant återköp skall fonden verkställa motsvarande återbetalning till varje långivare under kreditavtal; denna bestämmelse torde åtminstone för smärre långivare vara mera betryggande än fondens vanliga återköpsregler. En nyhet är vidare, att fonden skall ha formell rätt att aktualisera frågan om återköp i förtid av dispositioner under kreditavtal, om fonden anser låntagarens betalningsläge medge detta. Härutöver skall land som ställt medel till fondens förfogande under kreditavtal kunna påräkna återbetalning, om behov härav uppkommer på grund av försämrat betalningsbalansläge. Fordringar på fonden under kreditavtal skall löpa med en årlig räntesats, som tills vidare utgör 1 1/2 procent. Därutöver skall fonden betala en engångsersättning av 1/2 procent på varje ianspråktaget belopp under kreditavtal. Värdet av varje betalning under kreditavtal skall uttryckas i guld eller i dollar av den vikt och finhet som gällde den 1 juli 1944, och återbetalning skall ske till samma värde. Deltagande länder skall därför i princip icke åsamkas någon kursförlust på belopp som ställs till fondens förfogande. På begäran av part till kreditavtal skall fonden utställa skuldförbindelse på ianspråktaget belopp, vilken skall utformas på sätt som överenskommes mellan parten och fonden.

Det totala beloppet för kreditavtalen utgör 6 000 milj. dollar, varav Förenata staterna deltagar med 2 000, Storbritannien med 1 000 samt länderna inom den europeiska ekonomiska gemenskapen med 2 450 totalt. Övriga deltagande länder är Canada med 200, Japan med 250 samt Sverige, som avses deltaga med 100 milj. dollar. Undersökningar har inletts rörande möjligheten för Schweiz, som icke är medlem av fonden, att i särskild ordning förbinda sig till viss kreditgivning.

Vid sin prövning av överenskommelsens antagbarhet för svensk del har fullmäktige i riksbanken uppehållit sig vid några av de viktigare frågorna. Enligt fullmäktiges bedömning är en huvudförutsättning för svenskt deltagande, att vid behov återbetalning av till fonden utlånade medel under kreditavtalen kan påräknas under sådana villkor, att ifrågavarande medel därigenom får en så likvid ställning, att det kan anses berättigat inräkna dem i Sveriges valutareserv. Det träffade arrangemanget har härvidlag enligt fullmäktige fått en sådan utformning att alla rimliga krav kan anses tillgodosedda. Återbetalning av utlånade medel skall sålunda kunna ske, därest långivande lands betalningsbalansläge så kräver. Enligt arrangemanget skall därvid återbetalning ske antingen i annat medlemslands valuta, som är de facto konvertibel, eller i guld efter fondens val. Om fondens behållning av de

valutor i vilka återbetalning skall ske ej är tillräcklig, skall andra deltagare i arrangemanget anmodas, och förväntas, tillskjuta erforderliga belopp. I sista hand skall återbetalning ske i det lands valuta, för vars dragning medel ställts till förfogande. För den händelse fonden skulle upphöra eller temporärt inställa sin verksamhet eller om Sverige skulle utträda ur fonden, blir andra återbetalningsbestämmelser tillämpliga, men fullmäktige anser dessa risker vara så föga närliggande att de kan bortses från i detta sammanhang.

En annan betydelsefull fråga gäller enligt riksbanksfullmäktige förräntningen av utlånade medel, främst därför att en skälig ränta i kombination med full säkerhet för utlånade belopp skulle underlätta fördelningen mellan långivande länder av det belopp som i ett givet läge behöver anskaffas. De för återbetalning gällande reglerna anser fullmäktige vara sådana att säkerhetskravet tillgodosetts. I vad avser förräntningen hade fullmäktige däremot funnit det önskvärt, om en högre räntesats kunnat erhållas än den som fastställts vid förhandlingarna, nämligen tills vidare 1 1/2 procent förutom den särskilda engångsersättningen med 1/2 procent på varje disposition under kreditavtal. Resultatet utgör emellertid en kompromiss mellan olika synpunkter, där en betydelsefull roll fått tillmätas fondens finansiella möjligheter, vilka begränsas av att användande av fondens resurser sker till enhetliga avgifter, som är mycket förmånliga för de medlemsländer vilka utnyttjar fondens resurser.

Övriga bestämmelser i den träffade överenskommelsen synes fullmäktige godtagbara.

Fullmäktige anför vidare, att det torde vara av betydande intresse för Sveriges del, att fonden sättes i stånd att även i det förändrade läge som uppkommit efter konvertibilitetens införande kunna effektivt ingripa till stöd för medlemsländerna. Från denna utgångspunkt har det framstått såsom i princip önskvärt, att Sverige medverkar till att formella kreditavtal kommer till stånd, särskilt som därigenom svenska synpunkter i någon mån kan göra sig gällande vid tillämpningen av kreditavtalen. Fullmäktige förordar alltså, att Sverige biträder det träffade beslutet om generella kreditavtal, och att riksbanken därvid inträder som part i förutsett kreditavtal med fonden med ett belopp av 517 320 000 kr., motsvarande 100 milj. dollar. Fullmäktige förutsätter härvid, att den garanti för eventuella förluster på grund av ett medlemskap i fonden som lämnades i samband med Sveriges inträde i organisationen skall — därest fullmäktige finner det erforderligt — kunna ianspråktagas även för eventuella förluster på grund av deltagande i kreditavtal.

För att riksbanken i enlighet med vad sålunda förutsatts skall kunna inträda som part i det avsedda kreditavtalet erfordras emellertid ändring i riksbankslagen. I denna lag stadgas uttryckligen i 2 § tredje stycket, att riksbanken ej må »deltaga i eller driva annan rörelse än den, som enligt denna lag är riksbanken uttryckligen medgiven». Regleringen av riksbankens utländska kreditförhållanden lämnas sedan i lagens 15 §, där det stadgas att riksbanken »må upptaga utländsk kredit ävensom bevilja utländsk centralbank kredit», varjämte det medges riksbanken att »hos utländsk bankinrätt-

ning insätta penningar samt av sådan bankinrättning såsom insättning mot-taga penningar med eller utan räntegottgörelse». De citerade stadgandena i riksbankslagen gör det för närvarande omöjligt för riksbanken att lämna en kredit av nu förutsatt slag till valutafonden. Det synes emellertid full-mäktige naturligt, att den nuvarande möjligheten att lämna kredit till ut-ländsk centralbank utvidgas att gälla även krediter till valutafonden.

Om riksbankslagen öppnar möjlighet för riksbankskrediter till valutafon-den, uppstår frågan, huruvida den tillgång som en dylik utlåning skulle re-presentera bör ingå i den s. k. supplementära sedeltäckningen. De tillgång-ar som ingår häri anges i 10 § riksbankslagen, där det stadgas att riksban-kens utelöpande sedlar skall till den del de överstiger bankens metalliska kassa motsvaras av vissa i lagrummet uppräknade grupper av tillgångar. Av-gränsningen av de tillgångar som medtages i detta stadgande kan sägas vara gjord från den urvalsprincipen, att till den supplementära sedeltäckningen skall föras de tillgångar som har en viss högre grad av likviditet. Nu avsed-de krediter till valutafonden skulle enligt fullmäktige väl ej få den formella högre likviditetsgrad som övriga tillgångar i 10 § riksbankslagen. Med hän-syn till de särskilda möjligheterna som det avsedda kreditarrangemanget skulle erbjuda, att då ett kreditgivande lands betalningsläge så kräver ak-tualisera återbetalning av till valutafonden utlånade medel, finner fullmäk-tige dock att sålunda utlånade medel kan jämsställas med övriga i valutare-serven ingående tillgångar. På grund härav föreslås, att krediter till valu-tafonden medtages bland de tillgångar som enligt 10 § riksbankslagen ingår i den supplementära sedeltäckningen.

I detta sammanhang torde även få anmälas vissa *ändringar i det europe-iska monetära avtalet, EMA*. Ändringarna finnes redovisade i *tilläggsproto-koll nr 3 och 4* till avtalet. Texten till dessa på engelska språket jämte övers-ättning till svenska torde såsom *bilagor C och D* få fogas till statsrådsproto-kollet i detta ärende. En redogörelse för det europeiska monetära avtalets syften och innehåll har lämnats i prop. 1955: 213.

Den väsentligaste ändringen som nu vidtages beträffande EMA-avtalet återfinnes i tilläggsprotokollet nr 3 och innebär, att genom en ny artikel 7 bis möjlighet skapas för europeiska fonden att ta upp särskilda krediter från medlemsländerna. Liknande möjligheter existerade inom EMA:s företrädare, den europeiska betalningsunionen, EPU, och utnyttjades vid den omfattan-de finansiella stödaktionen för Frankrike år 1958. Även Internationella valu-tafonden har, såsom framgått av det föregående, denna möjlighet. Det har ansetts, att den europeiska fonden borde ges förutsättningar att mö-ta finansiella anspråk av sådan storleksordning att dess ordinarie re-surser ter sig otillräckliga. Något aktuellt behov föreligger dock inte, efter-som av fondens kapital å drygt 600 milj. dollar för närvarande endast ca 50 milj. dollar är disponerade för kortfristig utlåning. Genom den nya arti-keln avses endast att i beredskapssyfte ge fonden en formell möjlighet att uppta lån, och några nya förpliktelser ålägges därför inte medlemsländerna så länge bemyndigandet inte utnyttjas. Skulle emellertid fonden övergå till

att finansiera sin utlåning med upplåning, kan fråga uppstå om lämnande av garantier från övriga medlemsländer. Denna fråga har lämnats öppen i förevarande sammanhang och får bli föremål för ställningstagande först om en sådan situation skulle bli aktuell. Övriga i tilläggsprotokoll nr 3 redovisade ändringar är av teknisk natur. Genom tilläggsprotokoll nr 4 har vidtagits de justeringar av redaktionell art som betingas av att Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete, OEEC, övergått att bli Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling, OECD.

Departementschefen.

Den Internationella valutafondens ändamål är att främja ett effektivt fungerande betalningssystem mellan länderna och därigenom förhindra, att uppkommande betalningsbalanssvårigheter mötes med åtgärder som kan hindra världshandelns utveckling. När jämviktsstörningar inträder i ett lands betalningssituation, kan fonden lämna stödjande valutakrediter under den övergångstid som erfordras för att underskotten i betalningarna skall avhjälpas med mera långsiktigt verkande medel. Fonden förfogar för detta ändamål över avsevärda resurser, f. n. ca 15 miljarder dollar, som tillskjutits av de 75 medlemsländerna. Av detta belopp representerar fondens guldbehållning närmare 3 miljarder dollar, om häri inräknas ett belopp på omkring 800 milj. dollar som gjorts räntebärande genom kortfristig investering i Förenta staterna, medan innehavet av de viktigare industriländernas valutor i runt tal utgör motvärdet till 6,5 miljarder dollar. Den svenska andelen, 150 milj. dollar, har till 25 procent inbetalats i guld, och resterande del, 112,5 milj. dollar, har gottskrivits fonden i svenska kronor. Av sistnämnda belopp har för dragningar från andra länders sida disponerats motvärdet till 25 milj. dollar, varför fondens behållning av svenska kronor vid årsskiftet 1961/62 uppgår till ca 58 procent av den svenska kvoten.

Under de år som förflutit efter genomförandet av en mera allmän yttre konvertibilitet vid slutet av år 1958 har de internationella betalningsförbindelserna framför allt karakteriserats av de mycket betydande kapitalrörelser av kortsiktig natur som ägt rum mellan de större industriländerna. Dessa kapitalströmningar har orsakats av sådana faktorer som skiljaktigheter i räntenivåerna mellan länderna, förväntningar om kursändringar för utländska värdepapper och även spekulationer om ändrade växelkurser. Den uppfattningen har alltmera framträtt, att fondens resurser vid en omfattande spekulation mot någon av världens reservvalutor kunde komma att visa sig otillräckliga för de stödåtgärder som i ett dylikt fall bleve önskvärda. Olika planer har därför på senare tid diskuterats i avsikt att stärka den Internationella valutafonden och att genom mer eller mindre långtgående reformer effektivisera det internationella betalningssystemet. Vid de förhandlingar mellan ett antal industriländer som nyligen slutförts, och i vilka Sverige tagit del, har enighet kunnat uppnås om ett arrangemang med ett förhållandevis begränsat syfte. Den träffade överenskommelsen, som ingåtts i form av ett direktionsbeslut inom fonden och därutöver en skriftväxling

mellan de berörda parterna, innehåller åtaganden från deltagarna att på vissa villkor och upp till specificerade belopp lämna valutakrediter till fonden. Enligt stadgan är fonden redan nu berättigad att uppta lån och kan föreslå en medlem att utlåna sin valuta till fonden. Någon ändring i fondens stadga är således inte erforderlig, men överenskommelsen kan för de enskilda länderna erfordra ändringar i den interna lagstiftningen.

Det sammanlagda beloppet för kreditavtalen utgör 6 000 milj. dollar, varav Förenta staterna beräknas bidra med 2 000, Storbritannien med 1 000 och den gemensamma marknadens länder med tillsammans 2 450 milj. dollar. Vidare avses Canada delta med 200, Japan med 250 samt Sverige med 100 milj. dollar. De sålunda skapade tilläggsresurserna är avsedda att mobiliseras endast vid allvarliga betalningsbalansrubbingar, som berör de för världshandeln viktigaste valutorna. De länder som deltar i kreditavtalen skall samråda inbördes och själva göra en bedömning av läget innan resurserna får utnyttjas.

Den sålunda föreslagna förstärkningen av valutafondens kapacitet synes mig utgöra ett viktigt bidrag till strävandena att åstadkomma stabilitet i de internationella betalningsförbindelserna. Därigenom ökas också förutsättningarna att bibehålla och ytterligare utvidga ett fritt handelsutbyte mellan länderna. För svensk del bör det vara av betydande intresse att stödja dessa strävanden. Det må understrykas, att redan förefintligheten av de tilläggsresurser som härmed tillskapas för fonden torde få en sådan effekt i valutastabiliserande syfte, att spekulationer mot de större valutorna i fortsättningen motverkas och de nya resurserna således inte behöver tas i anspråk. Såsom jag berörde i finansplanen i årets statsverksproposition kretsar diskussionerna inom bl. a. OECD:s ekonomisk-politiska kommitté numera i hög grad kring de internationella monetära frågorna. Den samordning av de olika ländernas ekonomiska politik som härvid underlättas är ägnad att minska riskerna för mera betydande balansstörningar. När jag bedömt den svenska hållningen till projektet har jag även fäst vikt vid att Sverige genom aktivt deltagande i detta samarbete erhåller möjlighet att medverka i det samråd som föregår medlens utnyttjande.

Vid min granskning av överenskommelsens innehåll har jag i likhet med fullmäktige i riksbanken fäst särskilt avseende vid graden av likviditet hos de medel som under ett kreditavtal utlånas till fonden. Jag har därvid funnit det vara väl sörjt för att medlen vid behov återbetalas samt att utlånade medel kan inräknas i valutareserven. Likaså har jag funnit de bestämmelser som berör kurssäkerheten hos utlånade belopp vara fullt godtagbara. Den förutsedda räntan — för närvarande 1,5 procent och därutöver en engångsavgift av 0,5 procent — torde, som fullmäktige anfört, vara lågt beräknad och en bättre anpassning till gällande marknadsräntor hade varit önskvärd. Med hänsyn till vad fullmäktige anfört om fondens finansiella möjligheter torde denna ränta dock kunna accepteras. Även i övrigt bör överenskommelsen kunna godtas från svensk sida.

Fullmäktige har för sin del tillstyrkt, att Sverige biträder det träffade be-

slutet om generella kreditavtal och har förordat, att riksbanken inträder som avtalspart för Sverige. Jag har inte något att erinra häremot. Såväl riksbankens hittillsvarande uppgifter beträffande Sveriges engagemang i valutafonden som önskvärdheten att skapa den ur administrativ synpunkt enklaste lösningen talar enligt min mening härför. Den garanti för eventuella förluster på grund av medlemskap i valutafonden som lämnades riksbanken vid Sveriges inträde i fonden torde, som fullmäktige förutsatt, få tas i anspråk även för eventuella förluster på grund av deltagande i kreditavtal. I enlighet med det sagda tillstyrker jag också de ändringar i 10 och 15 §§ riksbankslagen som föranleds av att riksbanken inträder som avtalspart.

I det föregående har även redogjorts för vissa ändringar i det europeiska monetära avtalet, vilka införts i form av tilläggsprotokoll nr 3 och 4 till avtalet. Jag föreslår att dessa ändringar, som inte innebär några nya åtaganden för de deltagande länderna, godkännes för svensk del. I detta sammanhang torde jag få anmäla, att den mera genomgripande översyn av avtalet som stadgeenligt skulle ha ägt rum före utgången av år 1961, och varom ministern för utrikes ärendena erinrade i proposition om godkännande av OECD-konventionen (1961: 127), har uppskjutits ett år i avvaktan på resultatet av förhandlingarna om en förstärkning av valutafondens resurser.

Härefter vill jag upptaga ännu ett spörsmål om ändring av riksbankslagen, vilket aktualiserats i samband med de genom propositionen nr 52 till årets riksdag framlagda förslagen till lag om likviditets- och kassavot, m. m. I yttrande över dessa förslag uttalade lagrådet, att man borde överväga att införa visst sekretesskydd i fråga om uppgifter som kreditinrättning enligt de föreslagna lagarna är skyldig lämna riksbanken, i vart fall i vad uppgifterna rör enskildas förhållanden. Vad lagrådet sålunda uttalat synes böra beaktas, och jag förordar att i 35 § riksbankslagen den ändringen vidtages, att även ärenden som rör kunders förhållanden till annan kreditinrättning än riksbanken skall hållas hemliga i riksbanken. Från bankofullmäktige har jag inhämtat, att fullmäktige ej har någon erinran mot en sådan ändring, vilken blir tillämplig även på motsvarande uppgifter enligt ränteregleringslagen.

Slutligen bör stadgandet i 29 § riksbankslagen om arvode åt riksbanksfullmäktiges ordförande bringas i överensstämmelse med motsvarande stadgande i bankoreglementet.

Jag hemställer således att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att

dels godkänna, att riksbanken för Sveriges del biträder det av Internationella valutafondens direktion fattade beslutet om generella lånearrangemang, och att riksbanken inträder som part i kreditavtal med fonden som kan komma att slutas inom ramen för detta lånearrangemang,

dels antaga inom finansdepartementet upprättat förslag till lag om ändring i lagen den 30 juni 1934 (nr 437) för Sveriges riksbank.

dels ock godkänna tilläggsprotokoll nr 3 och 4 till det europeiska monetära avtalet den 5 augusti 1955.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Kungl. Maj:t att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Olof Norén

(Översättning)

Decision of Executive Directors on General Arrangements to Borrow

Direktionsbeslut om generella låne- arrangemang

Preamble

In order to enable the International Monetary Fund to fulfill more effectively its role in the international monetary system in the new conditions of widespread convertibility, including greater freedom for short-term capital movements, the main industrial countries have agreed that they will, in a spirit of broad and willing co-operation, strengthen the Fund by general arrangements under which they will stand ready to lend their currencies to the Fund up to specified amounts under Article VII, Section 2 of the Articles of Agreement when supplementary resources are needed to forestall or cope with an impairment of the international monetary system in the aforesaid conditions. In order to give effect to these intentions, the following terms and conditions are adopted under Article VII, Section 2 of the Articles of Agreement.

Paragraph 1. Definitions

As used in this Decision the term:

(i) "Articles" means the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;

(ii) "credit arrangement" means an undertaking to lend to the Fund on the terms and conditions of this Decision;

(iii) "participant" means a participating member or a participating institution;

(iv) "participating institution" means an official institution of a member that has entered into a credit arrangement with the Fund with the consent of the member;

Inledning

I syfte att sätta Internationella valutafonden i stånd att mer effektivt fylla sin uppgift i det internationella betalningssystemet under de nya förhållanden, som inträtt genom utbredd konvertibilitet, inbegripet större frihet för kortfristiga kapitalrörelser, har de större industriländerna överenskommit, att de i en anda av samarbetsvillighet skall stärka fonden genom generella arrangemang under vilka de skall vara beredda att intill angivna belopp låna sina valutor till fonden under fondstadgans artikel VII, § 2, då supplementära tillgångar erfordras för att förebygga eller motverka en försvagning av det internationella betalningssystemet under förutnämnda förhållanden. För att förverkliga dessa avsikter antages följande villkor under fondstadgans artikel VII, § 2.

Paragraf 1. Definitioner

I detta beslut användes beteckningarna:

(i) »stadgan» för stadgan för Internationella valutafonden;

(ii) »kreditavtal» för åtagande att låna till fonden enligt villkoren i detta beslut;

(iii) »deltagare» för en deltagande medlem eller en deltagande institution;

(iv) »deltagande institution» för en medlems statliga institution, vilken har ingått ett kreditavtal med fonden med medlemmens samtycke;

(v) "participating member" means a member of the Fund that has entered into a credit arrangement with the Fund;

(vi) "amount of a credit arrangement" means the maximum amount expressed in units of its currency that a participant undertakes to lend to the Fund under a credit arrangement;

(vii) "call" means a notice by the Fund to a participant to make a transfer under its credit arrangement to the Fund's account;

(viii) "borrowed currency" means currency transferred to the Fund's account under a credit arrangement;

(ix) "drawer" means a member that purchases borrowed currency from the Fund in an exchange transaction or in an exchange transaction under a stand-by arrangement;

(x) "indebtedness" of the Fund means the amount it is committed to repay under a credit arrangement.

Paragraph 2. *Credit Arrangements*

A member or institution that adheres to this Decision undertakes to lend its currency to the Fund on the terms and conditions of this Decision up to the amount in units of its currency set forth in the Annex to this Decision or established in accordance with Paragraph 3 (b).

Paragraph 3. *Adherence*

(a) Any member or institution specified in the Annex may adhere to this Decision in accordance with Paragraph 3 (c).

(b) Any member or institution not specified in the Annex that wishes to become a participant may at any time, after consultation with the Fund, give notice of its willingness to adhere to this Decision, and, if the Fund shall so agree and no participant object, the member or institution may adhere in accordance with Paragraph 3 (c). When giving notice of its willingness to adhere under this Paragraph 3 (b) a member or institution shall specify the amount, expressed in terms of its currency, of

(v) »deltagande medlem» för en medlem av fonden, vilken har ingått ett kreditavtal med fonden;

(vi) »kreditavtalets belopp» för det största belopp uttryckt i egen valuta, som en deltagare åtager sig låna till fonden under ett kreditavtal;

(vii) »infordrande av medel» för ett meddelande från fonden till en deltagare att göra en betalning under sitt kreditavtal till fondens konto;

(viii) »lånad valuta» för valuta, som betalats till fondens konto under ett kreditavtal;

(ix) »dragande medlem» för en medlem, som köper lånad valuta från fonden genom en valutatransaktion eller genom en valutatransaktion under ett stand-by-avtal;

(x) fondens »skuld» för det belopp den är förpliktad att återbetala under ett kreditavtal.

Paragraf 2. *Kreditavtal*

En medlem eller institution, som ansluter sig till detta beslut, åtager sig att låna sin valuta till fonden enligt villkoren i detta beslut intill det belopp av sin valutaenhet, som anges i bilagan till detta beslut eller fastställs i enlighet med paragraf 3 (b).

Paragraf 3. *Anslutning*

(a) Medlem eller institution, som anges i bilagan, må ansluta sig till detta beslut i enlighet med paragraf 3 (c).

(b) Medlem eller institution, som icke angivits i bilagan men som önskar bli deltagare, må när som helst efter samråd med fonden tillkännagiva sin önskan att ansluta sig till detta beslut. Om fonden samtycker och ingen deltagare motsätter sig, må medlemmen eller institutionen ansluta sig i enlighet med paragraf 3 (c). När en medlem eller institution tillkännagiver sin önskan att ansluta sig under denna paragraf 3 (b), skall den ange i egen valuta det belopp, för vilket den är beredd ingå kreditavtal,

the credit arrangement which it is willing to enter into, provided that the amount shall not be less than the equivalent at the date of adherence of one hundred million United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.

(c) A member or institution shall adhere to this Decision by depositing with the Fund an instrument setting forth that it has adhered in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out the terms and conditions of this Decision. On the deposit of the instrument the member or institution shall be a participant as of the date of the deposit or of the effective date of this Decision, whichever shall be later.

Paragraph 4. *Entry into Force*

This Decision shall become effective when it has been adhered to by at least seven of the members or institutions included in the Annex with credit arrangements amounting in all to not less than the equivalent of five and one-half billion United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944.

Paragraph 5. *Changes in Amounts of Credit Arrangements*

The amounts of participants' credit arrangements may be reviewed from time to time in the light of developing circumstances and changed with the agreement of the Fund and all participants.

Paragraph 6. *Initial Procedure*

When a participating member or a member whose institution is a participant approaches the Fund on an exchange transaction or stand-by arrangement and the Managing Director, after consultation, considers that the exchange transaction or stand-by arrangement is necessary in order to forestall or cope with an impairment of the international monetary system, and that the Fund's resources

varvid förutsattes att beloppet icke må understiga motvärdet vid tidpunkten för anslutningen av ett hundra miljoner US-dollars av den vikt och finhet som var gällande den 1 juli 1944.

(c) Medlem eller institution skall ansluta sig till detta beslut genom att hos fonden deponera en handling, utvisande att medlemmen eller institutionen har anslutit sig i enlighet med gällande lagstiftning och har vidtagit alla erforderliga åtgärder för att den skall kunna uppfylla villkoren i detta beslut. Efter depositionen av handlingen skall medlemmen eller institutionen vara deltagare från och med dagen för depositionen eller dagen för detta besluts ikraftträdande, om denna infaller senare.

Paragraf 4. *Ikraftträdande*

Detta beslut skall träda i kraft, när minst sju av de i bilagan intagna medlemmarna eller institutionerna anslutit sig med kreditavtal uppgående till sammanlagt minst motvärdet av fem och en halv miljarder US-dollars av den vikt och finhet, som var gällande den 1 juli 1944.

Paragraf 5. *Ändring av kreditavtalens belopp*

Beloppen i deltagarnas kreditavtal må överses tid efter annan mot bakgrund av ändrade förhållanden och ändras med samtycke av fonden och samtliga deltagare.

Paragraf 6. *Inledande procedur*

När en deltagande medlem eller en medlem vars institution är deltagare vänder sig till fonden för en valuta-transaktion eller stand-by-avtal, och verkställande direktören efter samråd anser, att valutatransaktionen eller stand-by-avtalet är nödvändigt för att förebygga eller motverka en försvagning av det internationella betalningssystemet, och att fondens tillgångar behöver ökas för detta ända-

need to be supplemented for this purpose, he shall initiate the procedure for making calls under Paragraph 7.

mål, skall han inleda den procedur för infordrande av medel som anges under paragraf 7.

Paragraph 7. Calls

(a) The Managing Director shall make a proposal for calls for an exchange transaction or for future calls for exchange transactions under a stand-by arrangement only after consultation with Executive Directors and participants. A proposal shall become effective only if it is accepted by participants and the proposal is then approved by the Executive Directors. Each participant shall notify the Fund of the acceptance of a proposal involving a call under its credit arrangement.

(b) The currencies and amounts to be called under one or more of the credit arrangements shall be based on the present and prospective balance of payments and reserve positions of participating members or members whose institutions are participants and on the Fund's holdings of currencies.

(c) Unless otherwise provided in a proposal for future calls approved under Paragraph 7 (a), purchases of borrowed currency under a stand-by arrangement shall be made in the currencies of participants in proportion to the amounts in the proposal.

(d) If a participant on which calls may be made pursuant to Paragraph 7 (a) for a drawer's purchases under a stand-by arrangement gives notice to the Fund that in the participant's opinion, based on the present and prospective balance of payments and reserve position, calls should no longer be made on the participant or that calls should be for a smaller amount, the Managing Director may propose to other participants that substitute amounts be made available under their credit arrangements, and this proposal shall be subject to the procedure of Paragraph 7 (a). The proposal as originally approved under Paragraph 7 (a) shall remain effective

Paragraf 7. Infordrande av medel

(a) Verkställande direktören skall föreslå infordrande av medel för en valutatransaktion eller framtida infordrande av medel för valutatransaktioner under ett stand-by-avtal endast efter samråd med direktionsledamöter och deltagare. Ett förslag skall träda i kraft endast om det antages av deltagare och förslaget därefter godkännes av direktionen. Varje deltagare skall underrätta fonden om sitt godkännande av ett förslag, som inbegriper infordrande av medel under dennes kreditavtal.

(b) Valet av valutor och belopp, avsedda att infordras under ett eller flera av kreditavtalen, skall baseras på det aktuella och förutsedda betalningsbalans- och valutareservläget för deltagande medlemmar eller medlemmar vars institutioner är deltagare samt på fondens innehav av valutor.

(c) Såvida icke annat förutsättes i ett förslag om framtida infordrande av medel, vilket godkänts under paragraf 7(a), skall köp av lånad valuta under ett stand-by-avtal ske i deltagarnas valutor i förhållande till beloppen i förslaget.

(d) Om en deltagare, från vilken medel må infordras enligt paragraf 7(a) för en dragande medlems köp under ett stand-by-avtal, meddelar fonden, att enligt deltagarens mening, grundad på det aktuella och förutsedda betalningsbalans- och valutareservläget, infordrande av medel icke längre bör ske från deltagaren, eller att infordrande av medel bör avse ett lägre belopp, må verkställande direktören föreslå andra deltagare, att motsvarande belopp tillhandahållas under deras kreditavtal, och detta förslag skall behandlas enligt proceduren i paragraf 7(a). Det under paragraf 7(a) ursprungligen godkända förslaget skall gälla tills ett för-

tive unless and until a proposal for substitute amounts is approved in accordance with Paragraph 7 (a).

(e) When the Fund makes a call pursuant to this Paragraph 7, the participant shall promptly make the transfer in accordance with the call.

Paragraph 8. Evidence of Indebtedness

(a) The Fund shall issue to a participant, on its request, non-negotiable instruments evidencing the Fund's indebtedness to the participant. The form of the instruments shall be agreed between the Fund and the participant.

(b) Upon repayment of the amount of any instrument issued under Paragraph 8 (a) and all accrued interest, the instrument shall be returned to the Fund for cancellation. If less than the amount of any such instrument is repaid, the instrument shall be returned to the Fund and a new instrument for the remainder of the amount shall be substituted with the same maturity date as in the old instrument.

Paragraph 9. Interest and Charges

(a) The Fund shall pay a charge of one-half of one per cent on transfers made in accordance with Paragraph 7 (e).

(b) The Fund shall pay interest on its indebtedness at the rate of one and one-half per cent per annum. In the event that this becomes different from a basic rate determined as follows:

the charge levied by the Fund pursuant to Article V, Section 8 (a) plus the charge levied by the Fund pursuant to Article V, Section 8 (c) (i), as changed from time to time under Article V, Section 8 (e), during the first year after a purchase of exchange from the Fund, minus one-half of one per cent.

the interest payable by the Fund shall be changed by the same amount as from the date when the difference

slag om ändrade belopp godkännes enligt paragraf 7(a).

(e) När fonden inforrdrar medel i enlighet med denna paragraf 7, skall deltagaren omedelbart verkställa betalningen enligt anfordran.

Paragraf 8. Skuldbevis

(a) Fonden skall till deltagare på dennes begäran utfärda icke överlåtbara bevis om fondens skuld till deltagaren. Fonden och deltagaren skall överenskomma om bevisens form.

(b) Vid återbetalning av beloppet i ett bevis, som utfärdats under paragraf 8(a), jämte upplupen ränta, skall beviset återställas till fonden för makulering. Om icke hela beloppet på ett sådant bevis återbetalas, skall beviset återställas till fonden, och ett nytt bevis på återstoden av beloppet med samma förfallodag som det gamla beviset skall lämnas i stället.

Paragraf 9. Ränta och avgifter

(a) Fonden skall betala en avgift av en halv procent på betalningar i enlighet med paragraf 7(e).

(b) Fonden skall betala ränta på sin skuld efter en räntesats av en och en halv procent per år. Om denna skulle avvika från en basränta, som bestämmes på följande sätt:

den avgift fonden uttager enligt stadgans artikel V, § 8(a), plus den avgift fonden uttager enligt stadgans artikel V, § 8(c) (i), såsom denna ändras tid efter annan enligt stadgans artikel V, § 8(e), under första året efter ett köp av valuta från fonden, minus en halv procent, skall den ränta, som betalas av fonden, ändras med samma belopp från och med den dag förändringen av basräntan träder i kraft. Ränta skall be-

in the basic rate takes effect. Interest shall be paid as soon as possible after July 31, October 31, January 31, and April 30.

(c) Interest and charges shall be paid in gold to the extent that this can be effected in bars. Any balance not so paid shall be paid in United States dollars.

(d) Gold payable to a participant in accordance with Paragraph 9 (b) or Paragraph 11 shall be delivered at any gold depository of the Fund chosen by the participant at which the Fund has sufficient gold for making the payment. Such delivery shall be free of any charges or costs for the participant.

talas snarast möjligt efter den 31 juli, 31 oktober, 31 januari och 30 april.

(c) Räkta och avgifter skall betalas i guld i den utsträckning detta kan ske i plantsar. Vad som icke betalas på detta sätt skall betalas i US-dollars.

(d) Guld, som skall betalas till en deltagare i enlighet med paragraf 9 (b) eller paragraf 11, skall levereras på något av fondens gulddepositionsställen, som deltagaren anvisar, där fonden har tillräckligt med guld för att göra betalningen. Sådan leverans skall ske utan avgifter eller kostnader för deltagaren.

Paragraph 10. Use of Borrowed Currency

The Fund's policies and practices on the use of its resources and stand-by arrangements, including those relating to the period of use, shall apply to purchases of currency borrowed by the Fund.

Paragraf 10. Användning av lånad valuta

Fondens politik och praxis vid användningen av dess tillgångar och vid stand-by-avtal, inbegripet vad som tillämpas beträffande tiden för användandet, skall gälla för köp av valuta, som upplånats av fonden.

Paragraph 11. Repayment by the Fund

(a) Subject to the other provisions of this Paragraph 11, the Fund, five years after a transfer by a participant, shall repay the participant an amount equivalent to the transfer calculated in accordance with Paragraph 12. If the drawer for whose purchase participants make transfers is committed to repurchase at a fixed date earlier than five years after its purchase, the Fund shall repay the participants at that date. Repayment under this Paragraph 11 (a) or under Paragraph 11 (c) shall be, as determined by the Fund, in the participant's currency whenever feasible, or in gold, or, after consultation with the participant, in other currencies that are convertible in fact. Repayments to a participant under the subsequent provisions of this Paragraph 11 shall be credited

Paragraf 11. Återbetalning från fonden

(a) Med förbehåll för övriga bestämmelser i denna paragraf 11 skall fonden fem år efter en deltagares betalning återbetala till deltagaren ett belopp likvärdigt med betalningen, beräknad i enlighet med paragraf 12. Om den dragande medlem för vars köp deltagare gör betalningar, är förpliktad att verkställa återköp vid en angiven tidpunkt tidigare än fem år efter sitt köp, skall fonden återbetala deltagarna vid denna tidpunkt. Återbetalning under denna paragraf 11(a) eller under paragraf 11(c) skall ske, enligt fondens bestämmande, i deltagarens valuta när detta är möjligt eller i guld, eller efter samråd med deltagaren i andra valutor, som är de facto konvertibla. Återbetalningar till en deltagare under de följande bestämmelserna i denna paragraf 11 skall avräknas mot deltagarens be-

against transfers by the participant for a drawer's purchases in the order in which repayment must be made under this Paragraph 11 (a).

(b) Before the date prescribed in Paragraph 11 (a), the Fund, after consultation with a participant, may make repayment to the participant, in part or in full, with any increases in the Fund's holdings of the participant's currency that exceed the Fund's working requirements, and participants shall accept such repayment.

(c) Whenever a drawer repurchases, the Fund shall promptly repay an equivalent amount, except in any of the following cases:

(i) The repurchase is under Article V, Section 7 (b) and can be identified as being in respect of a purchase of currency other than borrowed currency.

(ii) The repurchase is in discharge of a commitment entered into on a purchase of currency other than borrowed currency.

(iii) The repurchase entitles the drawer to augmented rights under a stand-by arrangement pursuant to Section II of Decision No. 876-(59/15) of the Executive Directors, provided that, to the extent that the drawer does not exercise such augmented rights, the Fund shall promptly repay an equivalent amount on the expiration of the stand-by arrangement.

(d) Whenever the Fund decides in agreement with a drawer that the problem for which the drawer made its purchases has been overcome, the drawer shall complete repurchase, and the Fund shall complete repayment and be entitled to use its holdings of the drawer's currency below 75 per cent of the drawer's quota in order to complete such repayment.

(e) Repayments under Paragraph 11 (c) and (d) shall be made in the order established under Paragraph 11 (a) and in proportion to the Fund's indebtedness to the partici-

palningar för en dragande medlems köp i den ordning, vari återbetalning måste ske under denna paragraf 11(a).

(b) Fonden må efter samråd med deltagaren återbetala deltagaren före den dag som föreskrives i paragraf 11(a), helt eller delvis, med sådan ökning av fondens innehav av deltagarens valuta som överstiger fondens normala behov, och deltagare skall godtaga sådan återbetalning.

(c) När en dragande medlem verkställer återköp, skall fonden omedelbart återbetala ett motsvarande belopp utom i följande fall:

(i) Återköpet sker under stadgans artikel V, § 7(b) och kan fastställas avse ett köp av annan valuta än lånad valuta.

(ii) Återköpet sker för infriande av ett åtagande, som gjorts vid ett köp av annan valuta än lånad valuta.

(iii) Återköpet ger den dragande medlemmen ökad rätt under ett stand-by-avtal i enlighet med § II av direktionens beslut nr 876-(59/15), varvid fonden i den utsträckning den dragande medlemmen icke begagnar sig av sålunda ökad rätt skall omedelbart återbetala ett likvärdigt belopp vid stand-by-avtalets utlöpande.

(d) När fonden i samförstånd med en dragande medlem finner, att de svårigheter övervunnits, som föranledde den dragande medlemmen att göra sina köp, skall den dragande medlemmen fullgöra återköpet och fonden återbetalningen, varvid fonden skall äga rätt använda sitt innehav av den dragande medlemmens valuta under 75 procent av den dragande medlemmens kvot för att fullgöra sådan återbetalning.

(e) Återbetalningar under paragraf 11(c) och (d) skall verkställas i den ordning, som är fastställd i paragraf 11(a) och i förhållande till fondens skulder till de deltagare, som

pants that made transfers in respect of which repayment is being made.

(f) Before the date prescribed in Paragraph 11 (a) a participant may give notice representing that there is a balance of payments need for repayment of part or all of the Fund's indebtedness and requesting such repayment. The Fund shall give the overwhelming benefit of any doubt to the participant's representation. Repayment shall be made after consultation with the participant in the currencies of other members that are convertible in fact, or made in gold, as determined by the Fund. If the Fund's holdings of currencies in which repayment should be made are not wholly adequate, individual participants shall be requested, and will be expected, to provide the necessary balance under their credit arrangements. If, notwithstanding the expectation that the participants will provide the necessary balance, they fail to do so, repayment shall be made to the extent necessary in the currency of the drawer for whose purchases the participant requesting repayment made transfers. For all of the purposes of this Paragraph 11, transfers under this Paragraph 11 (f) shall be deemed to have been made at the same time and for the same purchases as the transfers by the participant obtaining repayment under this Paragraph 11 (f).

(g) All repayments to a participant in a currency other than its own shall be guided, to the maximum extent practicable, by the present and prospective balance of payments and reserve positions of the members whose currencies are to be used in repayment.

(h) The Fund shall at no time reduce its holdings of a drawer's currency below an amount equal to the Fund's indebtedness to the participants resulting from transfers for the drawer's purchases.

(i) When any repayment is made to a participant, the amount that can be called for under its credit arrange-

gjort betalningar i avseende på vilka återbetalning sker.

(f) Deltagare må före den dag, som föreskrives i paragraf 11(a), tillkännagiva, att betalningsbalansskäl föreligger för återbetalning helt eller delvis av fondens skuld och begära sådan återbetalning. Fonden skall på mest välvilliga sätt bedöma deltagarens framställning. Återbetalning skall efter samråd med deltagaren ske i övriga medlemmars valutor, som är de facto konvertibla, eller i guld enligt fondens bestämmande. Om fondens innehav av valutor, i vilka återbetalning skall ske, icke är tillräckliga, skall enskilda deltagare anmodas, och förväntas, tillskjuta erforderligt tilläggsbelopp under sina kreditavtal. Om, trots att det förväntas, att deltagarna skall tillskjuta det erforderliga tilläggsbeloppet, de underlåter göra detta, skall återbetalning göras i nödvändig utsträckning i den dragande medlems valuta för vars köp den deltagare, som begär återbetalning, gjort betalningar. För alla ändamål i denna paragraf 11 skall betalningar under denna paragraf 11(f) anses ha gjorts vid samma tid och för samma köp som den deltagares betalningar, vilken erhåller återbetalning under denna paragraf 11(f).

(g) Alla återbetalningar till en deltagare i annan valuta än dennes egen skall i största möjliga utsträckning ske med ledning av det aktuella och förutsedda betalningsbalans- och valutareservläget hos de medlemmar, vilkas valutor skall användas för återbetalning.

(h) Fonden skall icke vid något tillfälle nedbringa sitt innehav av en dragande medlems valuta under ett belopp motsvarande fondens skuld till deltagarna på grund av betalningar för den dragande medlemmens köp.

(i) När en återbetalning göres till en deltagare, skall det belopp, som kan infordras under dennes kredit-

ment in accordance with this Decision shall be restored *pro tanto* but not beyond the amount of the credit arrangement.

avtal i enlighet med detta beslut, i samma mån ökas, dock icke utöver kreditavtalets belopp.

Paragraph 12. Rates of Exchange

(a) The value of any transfer shall be calculated as of the date of the transfer in terms of a stated number of fine ounces of gold or of the United States dollar of the weight and fineness in effect on July 1, 1944, and the Fund shall be obliged to repay an equivalent value.

(b) For all of the purposes of this Decision, the equivalent in currency of any number of fine ounces of gold or of the United States dollar of the weight and fineness in effect on July 1, 1944, or *vice versa*, shall be calculated at the rate of exchange at which the Fund holds such currency at the date as of which the calculation is made; provided however that the provisions of Decision No. 321-(54/32) of the Executive Directors on Transactions and Computations Involving Fluctuating Currencies, as amended by Decision No. 1245-(61/45) and Decision No. 1283-(61/56), shall determine the rate of exchange for any currency to which that decision, as amended, has been applied.

Paragraf 12. Växelkurser

(a) Värdet av varje betalning skall beräknas per betalningsdagen och uttryckas i ett angivet antal fine ounces guld eller i US-dollars av den vikt och finhet, som var gällande den 1 juli 1944, och fonden skall vara skyldig återbetala ett motsvarande värde.

(b) Vid tillämpningen av detta beslut skall motvärdet i valuta av varje antal fine ounces guld eller US-dollars av den vikt och finhet, som var gällande den 1 juli 1944, eller omvänt, beräknas efter den växelkurs enligt vilken fonden håller sådan valuta den dag för vilken beräkningen sker; dock skall bestämmelserna i direktionens beslut nr 321-(54/32) angående transaktioner och beräkningar i samband med fluktuerande valutor — sådant detta ändrats genom beslut nr 1245-(61/45) och beslut nr 1283-(61/56) — bestämma växelkursen för varje valuta, på vilken nämnda beslut i sitt ändrade skick har tillämpats.

Paragraph 13. Transferability

A participant may not transfer all or part of its claim to repayment under a credit arrangement except with the prior consent of the Fund and on such terms and conditions as the Fund may approve.

Paragraf 13. Överlåtelse

Deltagare må icke helt eller delvis överlåta sin rätt till återbetalning under ett kreditavtal utom med föregående samtycke av fonden och på sådana villkor, som fonden godkänner.

Paragraph 14. Notices

Notice to or by a participating member under this Decision shall be in writing or by cable and shall be given to or by the fiscal agency of the participating member designated in accordance with Article V, Section 1 of the Articles and Rule G-1 of the Rules and Regulations of the Fund. Notice to or by a participating institution shall be in writing or by cable

Paragraf 14. Meddelanden

Meddelanden till eller från en deltagande medlem under detta beslut skall ske skriftligt eller telegrafiskt och skall lämnas till eller av den deltagande medlemmens finansinstitution, vilken utsetts i enlighet med stadgans artikel V, § 1 och regel G-1 i fondens regler och bestämmelser. Meddelanden till eller från en deltagande institution skall ske skriftligt

and shall be given to or by the participating institution.

eller telegrafiskt och skall lämnas till eller av den deltagande institutionen.

Paragraph 15. *Amendment*

This Decision may be amended during the period prescribed in Paragraph 19 (a) only by a decision of the Fund and with the concurrence of all participants. Such concurrence shall not be necessary for the modification of the Decision on its renewal pursuant to Paragraph 19 (b).

Paragraf 15. *Ändring*

Detta beslut må ändras under den period, som förekrives i paragraf 19(a) endast genom ett beslut av fonden och med samtycke av samtliga deltagare. Sådant samtycke skall icke vara nödvändigt för ändring av beslutet vid dess förnyande i enlighet med paragraf 19(b).

Paragraph 16. *Withdrawal of Adherence*

A participant may withdraw its adherence to this Decision in accordance with Paragraph 19 (b) but may not withdraw within the period prescribed in Paragraph 19 (a) except with the agreement of the Fund and all participants.

Paragraf 16. *Återkallande av anslutning*

Deltagare må återkalla sin anslutning till detta beslut i enlighet med paragraf 19(b) men må icke göra sådant återkallande under den period, som föreskrives i paragraf 19(a), annat än efter samtycke av fonden och samtliga deltagare.

Paragraph 17. *Withdrawal from Membership*

If a participating member or a member whose institution is a participant withdraws from membership in the Fund, the participant's credit arrangement shall cease at the same time as the withdrawal takes effect. The Fund's indebtedness under the credit arrangement shall be treated as an amount due from the Fund for the purpose of Article XV, Section 3 and Schedule D of the Articles.

Paragraf 17. *Återkallande av medlemskap*

Om en deltagande medlem eller en medlem, vars institution är deltagare, återkallar sitt medlemskap i fonden, skall deltagarens kreditavtal upphöra samtidigt som återkallandet träder i kraft. Fondens skuld under kreditavtalet skall behandlas som ett belopp fonden är skyldig vid tillämpningen av stadgans artikel XV, § 3 och bilaga D.

Paragraph 18. *Suspension of Exchange Transactions and Liquidation*

(a) The right of the Fund to make calls under Paragraph 7 and the obligation to make repayments under Paragraph 11 shall be suspended during any suspension of exchange transactions under Article XVI of the Articles.

Paragraf 18. *Inställande av valutatransaktioner och avveckling*

(a) Fondens rätt att infordra medel under paragraf 7 och skyldigheten att göra återbetalningar under paragraf 11 skall upphöra vid inställande av valutatransaktioner under stadgans artikel XVI.

(b) In the event of liquidation of the Fund, credit arrangements shall cease and the Fund's indebtedness shall constitute liabilities under Schedule E of the Articles. For the purpose of Paragraph 1 (a) of Schedule E, the currency in which

(b) I händelse av avveckling av fonden skall kreditavtalen upphöra, och fondens skuld skall utgöra skulder enligt bilaga E till stadgan. Vid tillämpning av § 1(a) i bilaga E skall den valuta, vari fondens skuld skall belalas, vara i första hand deltaga-

the liability of the Fund shall be payable shall be first the participant's currency and then the currency of the drawer for whose purchases transfers were made by the participant.

rens valuta och i andra hand den dragande medlems valuta, för vars köp betalningar gjorts av deltagaren.

Paragraph 19. *Period and Renewal*

(a) This Decision shall continue in existence for four years from its effective date.

(b) This Decision may be renewed for such period or periods and with such modifications, subject to Paragraph 5, as the Fund may decide. The Fund shall adopt a decision on renewal and modification, if any, not later than twelve months before the end of the period prescribed in Paragraph 19 (a). Any participant may advise the Fund not less than six months before the end of the period prescribed in Paragraph 19 (a) that it will withdraw its adherence to the Decision as renewed. In the absence of such notice, a participant shall be deemed to continue to adhere to the Decision as renewed. Withdrawal of adherence in accordance with this Paragraph 19 (b) by a participant, whether or not included in the Annex, shall not preclude its subsequent adherence in accordance with Paragraph 3 (b).

(c) If this Decision is terminated or not renewed, Paragraphs 8 through 14, 17 and 18 (b) shall nevertheless continue to apply in connection with any indebtedness of the Fund under credit arrangements in existence at the date of the termination or expiration of the Decision until repayment is completed. If a participant withdraws its adherence to this Decision in accordance with Paragraph 16 or Paragraph 19 (b), it shall cease to be a participant under the Decision, but Paragraphs 8 through 14, 17 and 18 (b) of the Decision as of the date of the withdrawal shall nevertheless continue to apply to any indebtedness of the Fund under the former credit

Paragraf 19. *Giltighetstid och förnyelse*

(a) Detta beslut skall förbli giltigt under fyra år från dess ikraftträdande.

(b) Detta beslut må förnyas för den period eller de perioder och med de ändringar, med förbehåll för paragraf 5, som fonden må bestämma. Fonden skall antaga ett beslut om förnyelse och eventuell ändring senast tolv månader före utlöpanDET av den period, som föreskrives i paragraf 19(a). Envar deltagare må underrätta fonden senast sex månader före utlöpanDET av den period, som föreskrives i paragraf 19(a), att den vill återkalla sin anslutning till beslutet i dess förnyade skick. I avsaknad av sådan underrättelse skall en deltagare anses fortsätta att vara ansluten till beslutet i dess förnyade skick. Återkallande av anslutning i enlighet med denna paragraf 19(b) av en deltagare, oberoende av om han är intagen i bilagan eller icke, skall icke utesluta senare anslutning i enlighet med paragraf 3(b).

(c) Om detta beslut upphör eller icke förnyas, skall paragraferna 8—14, 17 och 18(b) ändå fortsätta att tillämpas på fondens skulder under kreditavtal, som är i kraft vid tiden för upphörandet eller utlöpanDET av detta beslut, till dess återbetalning fullgjorts. Om en deltagare återkallar sin anslutning till detta beslut i enlighet med paragraf 16 eller paragraf 19(b), skall den upphöra att vara deltagare enligt detta beslut, men paragraferna 8—14, 17 och 18(b) i beslutet i dess lydelse vid tidpunkten för återkallandet skall ändå fortsätta att tillämpas på fondens skuld under det tidigare kreditavtalet, till dess återbetalning fullgjorts.

arrangement until repayment has been completed.

Paragraph 20. Interpretation

Any question of interpretation raised in connection with this Decision which does not fall within the purview of Article XVIII of the Articles shall be settled to the mutual satisfaction of the Fund, the participant raising the question and all other participants. For the purpose of this Paragraph 20 participants shall be deemed to include those former participants to which Paragraphs 8 through 14, 17 and 18 (b) continue to apply pursuant to Paragraph 19 (c) to the extent that any such former participant is affected by a question of interpretation that is raised.

Paragraf 20. Tolkning

Varje tolkningsfråga i samband med detta beslut, som icke faller under bestämmelserna i stadgans artikel XVIII, skall lösas i samförstånd av fonden, den deltagare som tager upp frågan och samtliga övriga deltagare. Vid tillämpning av denna paragraf 20 skall deltagare anses inbegripa de tidigare deltagare, på vilka paragraferna 8—14, 17 och 18(b) fortsätter att tillämpas i enlighet med paragraf 19(c), i den utsträckning någon sådan tidigare deltagare beröres av en tolkningsfråga, som tagits upp.

Annex

Participants and Amounts of Credit Arrangements

	Units of participant's currency	
1. United States of America	US\$	2 000 000 000
2. Deutsche Bundesbank	DM	4 000 000 000
3. United Kingdom ..	£	357 142 857
4. France	NF	2 715 381 428
5. Italy	Lit	343 750 000 000
6. Japan	Yen	90 000 000 000
7. Canada	Can\$	208 938 000
8. Netherlands	f.	724 000 000
9. Belgium	BF	7 500 000 000
10. Sweden	SKr	517 320 000

Bilaga

Deltagare och kreditavtalens belopp

	Belopp i deltagarens valuta	
1. Amerikas Förenta Stater	US\$	2 000 000 000
2. Deutsche Bundesbank	DM	4 000 000 000
3. Storbritannien ...	£	357 142 857
4. Frankrike	NF	2 715 381 428
5. Italien	Lire	343 750 000 000
6. Japan	Yen	90 000 000 000
7. Canada	Can\$	208 938 000
8. Nederländerna ...	fl	724 000 000
9. Belgien	BF	7 500 000 000
10. Sverige	Kr	517 320 000

**Skriftväxling beträffande den procedur som skall följas vid samråd
mellan deltagarna**

(Översättning)

*Ministère des finances**Finansministeriet*

Le Ministre 15th December 1961

Ministern 15 december 1961

Dear Mr. Governor,

The purpose of this letter is to set forth the understandings reached during the recent discussions in Paris with respect to the procedure to be followed by the Participating Countries and Institutions (hereinafter referred to as "the participants") in connection with borrowings by the International Monetary Fund of Supplementary Resources under credit arrangements which we expect will be established pursuant to a decision of the Executive Directors of the Fund.

This procedure, which would apply after the entry into force of that decision with respect to the participants which adhere to it in accordance with their laws, and which would remain in effect during the period of the decision, is as follows:

A. A Participating Country which has need to draw currencies from the International Monetary Fund or to seek a stand-by agreement with the Fund in circumstances indicating that the Supplementary Resources might be used, shall consult with the Managing Director of the Fund first and then with the other participants.

B. If the Managing Director makes a proposal for Supplementary Resources to be lent to the Fund, the participants shall consult on this proposal and inform the Managing Director of the amounts of their currencies which they consider appropriate to lend to the Fund, taking

Herr Riksbankschef,

Ändamålet med detta brev är att återgiva vad som överenskommits under de överläggningar som nyligen ägt rum i Paris beträffande den procedur som skall följas av de deltagande länderna och institutionerna (i det följande benämnda »deltagarna») vid Internationella valutafondens uppläning av supplementära tillgångar under kreditavtal, som förutses träffas enligt ett beslut av fondens direktion.

Denna procedur, som skall tillämpas efter nämnda besluts ikraftträdande för deltagare, vilka ansluter sig till detsamma i enlighet med gällande lagstiftning och som skall förbli tillämplig under beslutets giltighetstid, är följande:

A. Ett deltagande land, som behöver draga valutor från Internationella valutafonden eller ingå ett stand-by-avtal med fonden under sådana omständigheter, att användning av de supplementära tillgångarna kan komma i fråga, skall först samråda med fondens verkställande direktör och sedan med de övriga deltagarna.

B. Om verkställande direktören föreslår, att supplementära tillgångar skall lånas till fonden, skall deltagarna samråda om detta förslag och underrätta verkställande direktören om de belopp av sina valutor, som de finner lämpliga låna till fonden med beaktande av verkställande direktö-

into account the recommendations of the Managing Director and their present and prospective balance of payments and reserve positions. The participants shall aim at reaching unanimous agreement.

C. If it is not possible to reach unanimous agreement, the question whether the participants are prepared to facilitate, by lending their currencies, an exchange transaction or stand-by arrangement of the kind covered by the special borrowing arrangements and requiring the Fund's resources to be supplemented in the general order of magnitude proposed by the Managing Director, will be decided by a poll of the participants.

The prospective drawer will not be entitled to vote. A favorable decision shall require the following majorities of the participants which take part in the vote, it being understood that abstentions may be justified only for balance of payments reasons as stated in paragraph D:

(1) a two-thirds majority of the number of participants voting; and

(2) a three-fifths majority of the weighted votes of the participants voting, weighted on the basis of the commitments to the Supplementary Resources.

D. If the decision in paragraph C is favorable, there shall be further consultations among the participants, and with the Managing Director, concerning the amounts of the currencies of the respective participants which will be loaned to the Fund in order to attain a total in the general order of magnitude agreed under paragraph C. If during the consultations a participant gives notice that in its opinion, based on its present and prospective balance of payments and reserve position, calls should not be made on it, or that calls should be for a smaller amount than that proposed, the participants shall consult among themselves and with the Managing Director as to the additional amounts of their currencies which they could provide so as to reach the

rens rekommendationer samt aktuella och förutsedda förhållanden avseende sina betalningsbalanser och valuta-reserver. Deltagarna skall sträva efter att uppnå allmän enighet.

C. Om det icke är möjligt att uppnå allmän enighet, skall röstning företagas av deltagarna för att avgöra, om dessa är beredda att genom utlåning av sina valutor underlätta en valutatransaktion eller ett stand-by-avtal av det slag som förutses i de särskilda kreditavtalen och som nödvändiggör en förstärkning av fondens tillgångar av den storleksordning, som föreslagits av verkställande direktören.

Den part, som önskar draga, skall icke ha rösträtt. Ett positivt beslut skall anses föreligga, då följande majoriteter av deltagarnas avgivna röster har samlats, varvid skall gälla att röstnedläggelse må ske endast på grund av betalningsbalansskäl, som nämnes under D:

(1) två tredjedels majoritet av det antal deltagare som röstat och

(2) tre femtedels majoritet av deltagarnas avgivna röster, vägda på basis av åtagandena i avseende på de supplementära tillgångarna.

D. Om beslutet som förutses under C är positivt, skall ytterligare samråd äga rum mellan deltagarna och med verkställande direktören beträffande de belopp av respektive deltagares valutor, som skall lånas till fonden för att uppnå ett totalbelopp av den storleksordning, som överenskommits enligt vad som sägs under C. Om under dessa samråd en deltagare meddelar, att han på grund av sitt aktuella eller förutsedda betalningsbalans- och valuta-reservläge anser, att medel icke bör infordras från honom, eller att infordranden av medel bör avse ett lägre belopp än det som föreslagits, skall deltagarna samråda sinsemellan och med verkställande direktören beträffande de ytterligare belopp av sina valutor, som de skulle kunna tillhandahålla för att uppnå den storleksord-

general order of magnitude agreed under paragraph C.

E. When agreement is reached under paragraph D, each participant shall inform the Managing Director of the calls which it is prepared to meet under its credit arrangement with the Fund.

F. If a participant which has loaned its currency to the Fund under its credit arrangement with the Fund subsequently requests a reversal of its loan which leads to further loans to the Fund by other participants, the participant seeking such reversal shall consult with the Managing Director and with the other participants.

For the purpose of the consultative procedures described above, participants will designate representatives who shall be empowered to act with respect to proposals for use of the Supplementary Resources.

It is understood that in the event of any proposals for calls under the credit arrangements or if other matters should arise under the Fund decision requiring consultations among the participants, a consultative meeting will be held among all the participants. The representative of France shall be responsible for calling the first meeting, and at that time the participants will determine who shall be the Chairman. The Managing Director of the Fund or his representative shall be invited to participate in these consultative meetings.

It is understood that in order to further the consultations envisaged, participants should, to the fullest extent practicable, use the facilities of the international organizations to which they belong in keeping each other informed of developments in their balances of payments that could give rise to the use of the Supplementary Resources.

These consultative arrangements, undertaken in a spirit of international co-operation, are designed to insure the stability of the international payments system.

ning som överenskommits enligt vad som säges under C.

E. När överenskommelse på sätt som förutses under D har uppnåtts, skall var och en av deltagarna meddela verkställande direktören det låneanspråk han är beredd tillmötesgå under sitt kreditavtal med fonden.

F. Om en deltagare, som lånat sin valuta till fonden under sitt kreditavtal med fonden, senare begär återbetalning av sitt lån, och om detta leder till att andra deltagare måste bevilja nya lån till fonden, skall den deltagare som begär återbetalningen samråda med verkställande direktören och de övriga deltagarna.

Vid tillämpningen av ovan beskrivna procedur skall deltagarna utse representanter, som skall vara bemyndigade att taga ställning till förslag om användningen av de supplementära tillgångarna.

Det är överenskommet, att om infordrande av medel under kreditavtalen föreslås, eller om andra frågor uppkommer, som enligt fondens beslut erfordrar samråd mellan deltagarna, skall ett möte för samråd mellan samtliga deltagare äga rum. Det åligger Frankrikes representant att sammankalla det första mötet, och deltagarna skall då utse ordförande. Fondens verkställande direktör eller hans representant skall inbjudas att delta i dessa sammanträden.

Det är överenskommet, att deltagarna, för främjande av de samråd som förutses, i största möjliga utsträckning skall utnyttja de möjligheter, som erbjudes av de internationella organisationer de tillhör i syfte att hålla varandra ömsesidigt underrättade om sådan utveckling av sina betalningsbalanser, som kan föranleda användning av de supplementära tillgångarna.

Dessa samrådsförfaranden syftar till att, i en anda av internationell samverkan, trygga det internationella betalningssystemets stabilitet.

I shall appreciate a reply confirming that the foregoing represents the understandings which have been reached with respect to the procedure to be followed in connection with borrowings by the International Monetary Fund under the credit arrangements to which I have referred.

I am sending identical letters to the other participants — that is, Belgium, Canada, Germany, Italy, Japan, the Netherlands, the United Kingdom and the United States. Attached is a verbatim text of this letter in English. The French and English texts and the replies of the participants in both languages shall be equally authentic. I shall notify all of the participants of the confirmations received in response to this letter.

W. Baumgartner

Stockholm, 22nd December, 1961

Dear Mr. Minister,

This is in reply to your letter of 15th December, 1961, setting forth the understandings reached during the recent discussions in Paris with respect to the procedure to be followed by the Participating Countries and Institutions in connection with borrowings by the International Monetary Fund of Supplementary Resources under credit arrangements which we expect will be established pursuant to a decision of the Executive Directors of the Fund.

On behalf of the Sveriges Riksbank, I am pleased to confirm that we are in agreement with the statement of understandings as set forth in your letter of 15th December, 1961. I am attaching, in accordance with your suggestion, the French text of this letter of confirmation.

I am, Dear Mr. Minister,

Yours sincerely,

Per Asbrink

Jag vore tacksam för Eder bekräftelse, att ovanstående återgiver vad som överenskommits beträffande den procedur, som skall följas vid Internationella valutafondens upplåning under de kreditavtal jag hänvisat till.

Jag sänder likalydande brev till de övriga deltagarna, d. v. s. Belgien, Canada, Förenta staterna, Italien, Japan, Nederländerna, Storbritannien och Tyskland. En engelsk text av detta brev bifogas. De franska och engelska texterna ävensom deltagarnas svar på båda språken skall äga lika vitsord. Jag kommer att underrätta samtliga deltagare om de bekräftelser som jag kommer att mottaga som svar på detta brev.

W. Baumgartner

Stockholm den 22 december 1961

Herr Minister,

Detta utgör svar på Eder skrivelse av den 15 december 1961, vari återgives vad som överenskommits under de överläggningar som nyligen ägt rum i Paris beträffande den procedur, som skall följas av de deltagande länderna och institutionerna vid Internationella valutafondens upplåning av supplementära tillgångar under kreditavtal, som förutses träffas enligt ett beslut av fondens direktion.

På Sveriges Riksbanks vägnar har jag nöjet bekräfta, att vi är införstådda med den sammanfattning av överenskommelsen som lämnats i Eder skrivelse av den 15 december 1961. I enlighet med Edert förslag bifogar jag den franska texten till denna bekräftelse.

Med utmärkt högaktning

Per Asbrink

Ministère des finances

Finansministeriet

Le Ministre

9 jan 1962 Ministern

9 januari 1962

Monsieur le Gouverneur,

Vous avez bien voulu me confirmer votre accord sur la procédure à suivre pour les emprunts de ressources supplémentaires que pourrait faire le Fonds Monétaire International auprès des Pays et Institutions participants.

J'ai l'honneur de vous informer que j'ai reçu des réponses confirmatives analogues de Monsieur le Président de la Banque Fédérale d'Allemagne, Monsieur le Ministre des Finances de Belgique, Monsieur le Ministre des Finances du Canada, Monsieur le Secrétaire de la Trésorerie des Etats-Unis, Monsieur le Ministre du Trésor d'Italie, Monsieur le Ministre des Finances du Japon, Monsieur le Ministre des Finances des Pays-Bas et de Monsieur le Chancelier de l'Echiquier du Royaume-Uni.

Je vous confirme également l'accord du Gouvernement français avec les termes de ma lettre du 15 Décembre 1961.

J'informe les autres participants ainsi que le Fonds Monétaire International de l'accord d'ensemble ainsi réalisé sur ce qui a été convenu au cours des conversations de Paris.

Veillez agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de ma haute considération.

W. Baumgartner

Herr Riksbankschef,

Ni har vänligen bekräftat, att Ni är införstådd med den procedur, som skall följas vid Internationella valutafondens upplåning av supplementära tillgångar från de deltagande länderna och institutionerna.

Jag har äran meddela Eder, att jag har mottagit liknande bekräftelser från finansministrarna i Belgien, Kanada, Förenta staterna, Italien, Japan, Nederländerna och Storbritannien samt presidenten för Deutsche Bundesbank.

Jag bekräftar också, att franska regeringen är införstådd med bestämmelserna i mitt brev den 15 december 1961.

Jag underrättar de övriga deltagarna ävensom Internationella valutafonden om det samförstånd som sålunda uppnåtts om vad som överenskommits under överläggningarna i Paris.

Mottag, Herr Riksbankschef, försäkran om min utmärkta högaktning.

W. Baumgartner

Bilaga C

(Översättning)

Supplementary Protocol no. 3 Amending the European Monetary Agreement of 5th August, 1955, and the Protocol of its Provisional Application of 5th August, 1955

The Governments of the Federal Republic of Germany, the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, Spain, the French Republic, the Kingdom of Greece, Ireland, the Republic of Iceland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Portuguese Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, and the Turkish Republic;

Being the contracting parties to the European Monetary Agreement (hereinafter called the "Agreement"), signed on 5th August, 1955, and to the Protocol of Provisional Application of the Agreement (hereinafter called the "Protocol of Provisional Application"), signed on the same date;

Being also the contracting parties to Supplementary Protocol No. 2 amending the Agreement, signed on 27th June, 1958;

Having regard to the adoption, on 20th July, 1959, by the Council of the Organisation for European Economic Co-operation of a Decision amending Articles 3 and 10 of the Agreement;

Considering that, in accordance with paragraph 1 of the Protocol of Provisional Application and Article 5 of that Supplementary Protocol No. 2, the provisions of the Agreement, as amended, are being provisionally applied as if it had come into force on 27th December, 1958;

Having agreed to make certain

Tilläggsprotokoll nr 3 till europeiska monetära avtalet den 5 augusti 1955 och till protokollet om dess provisoriska tillämpning den 5 augusti 1955.

Förbundsrepubliken Tysklands, Republiken Österrikes, Konungariket Belgiens, Konungariket Danmarks, Spaniens, Franska republikens, Konungariket Greklands, Irlands, Republiken Islands, Italienska republikens, Storhertigdömet Luxemburgs, Konungariket Norges, Konungariket Nederländernas, Portugisiska republikens, Det förenade konungariket Storbritannien och Norra Irlands, Konungariket Sveriges, Schweiziska edsförbundets och Turkiska republikens regeringar;

vilka äro signatärmakter till det europeiska monetära avtalet (härefter kallat »avtalet») den 5 augusti 1955 och till protokollet samma dag om provisorisk tillämpning av avtalet (härefter kallat »protokollet om provisorisk tillämpning»);

vilka även äro signatärmakter till tilläggsprotokoll nr 2 den 27 juni 1958 till avtalet;

vilka beakta beslut den 20 juli 1959 av Organisationens för europeiskt ekonomiskt samarbete råd om ändring av artiklarna 3 och 10 i avtalet;

vilka beakta, att i enlighet med moment 1 i protokollet om provisorisk tillämpning och artikel 5 i tilläggsprotokoll nr 2 bestämmelserna i avtalet, i dess ändrade skick, provisoriskt tillämpas, som om det hade trätt i kraft den 27 december 1958;

vilka hava överenskommit att vid-

amendments to the Agreement and to the Protocol of Provisional Application; and

Having regard to the adoption on 18th December, 1959, by the Council of that Organisation of a Decision approving the text of the present Supplementary Protocol;

Have agreed as follows:

Article 1

Paragraph (c) of Article 5 of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

“(c) An amount equal to any repayment made by virtue of the present Article shall be blocked in a special account of the Fund to the extent that such a repayment relates to amounts of contributions the payment of which is referred to in paragraph (c) of Article 4.”

Article 2

A new Article 7 *bis* shall be added to the Agreement after Article 7, which shall read as follows:

“Article 7 *bis*

SPECIAL CREDITS

The Fund may obtain special credits from Contracting Parties on conditions which shall be determined by the Organisation.”

Article 3

Paragraph (c) of Article 18 of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

“(c) The agreement of a Contracting Party shall not be required for:

(i) the adoption of any decision concerning the suspension with regard to it of the application of the present Agreement in accordance with Article 29;

(ii) the adoption of any decision taken in the course of any period during which the application of the present Agreement is suspended with regard to that Contracting Party; or

(iii) the adoption of a recommendation that a Bilateral Payments

taga vissa ändringar i avtalet och protokollet om provisorisk tillämpning; och

vilka beakta det beslut den 18 december 1959, genom vilket Organisationen rådgodkände texten till förevarande tilläggsprotokoll;

hava överenskommit om följande:

Artikel 1

Moment c i artikel 5 i avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

»c. Ett belopp av samma storlek som varje återbetalning i kraft av förevarande artikel skall blockeras på ett särskilt konto hos fonden i den mån en sådan återbetalning hänförs till bidrag, vilkas inbetalning omnämnes i moment c i artikel 4.»

Artikel 2

Efter artikel 7 i avtalet inskjutes en ny artikel 7 *bis* med följande lydelse:

»Artikel 7 *bis*

SÄRSKILDA KREDITER

Fonden må upptaga särskilda krediter från fördragsslutande parter på villkor som skola fastställas av organisationen.»

Artikel 3

Moment c i artikel 18 i avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

»c. Fördragsslutande parts samtycke erfordras icke för:

1. beslut angående tillfälligt upphävande med avseende på denna fördragsslutande part av tillämpningen av förevarande avtal i enlighet med artikel 29.

2. beslut fattat under en avräkningsperiod, under vilken tillämpningen av förevarande avtal är tillfälligt upphävd med avseende på denna fördragsslutande part; eller

3. rekommendation att ett bilateralt betalningsavtal, i vilket denna

Agreement to which that Contracting Party is a Party should be revised, or the adoption of a decision that the balance of an account kept under that Agreement should not be taken into account in the calculation of its bilateral claims and debts.”

Article 4

Article 26 of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

“Article 26

AMENDMENTS

The provisions of Articles 3 (including Table A), 4(d), 5(b), 7, 7 bis, 9 to 16 (including Table B), 19, 24 and 28 to 33 may be amended by decision of the Organisation.”

Article 5

Paragraph 6 of the Protocol of Provisional Application shall be amended and shall read as follows:

“6. Unless the Organisation decides otherwise, the present Protocol shall terminate if the contributions of the Parties to the present Protocol should amount, in aggregate, to less than fifty per cent of the total amount of the contributions within the meaning of paragraph (d) of Article 33 of the Agreement.”

Article 6

1. Articles 1 to 5 of the present Supplementary Protocol shall form an integral part of the Agreement.

2. The present Supplementary Protocol shall be ratified. It shall come into force as soon as the Agreement comes into force or, if the present Supplementary Protocol has not been ratified by all the Signatories by that date, it shall come into force upon the deposit of the Instruments of Ratification by all Signatories.

3. The present Supplementary Protocol shall remain in force until the termination of the Agreement provided that Articles 30, 31, 32 and 33 of the Agreement shall apply in

fördragsslutande part är part, skall revideras eller beslut att saldo på ett under ifrågavarande avtal fört konto ej skall inkluderas i beräkningen av dess bilaterala fordringar och skulder.»

Artikel 4

Artikel 26 i avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

»Artikel 26

ÄNDRINGAR

Bestämmelserna i artiklarna 3 (inklusive tabell A), 4 moment d, 5 moment b, 7, 7 bis, 9—16 (inklusive tabell B), 19, 24 och 28—33 i förevarande avtal kunna ändras genom beslut av organisationen.»

Artikel 5

Moment 6 i protokollet om provisorisk tillämpning skall erhålla följande ändrade lydelse:

»6. Med mindre organisationen anorlunda beslutar, skall förevarande protokoll upphöra, därest summan av bidragen från parterna till förevarande protokoll understiger 50 procent av bidragens totalbelopp enligt moment d i artikel 33 i avtalet.»

Artikel 6

1. Artiklarna 1—5 i förevarande tilläggsprotokoll skola utgöra integrerande delar av avtalet.

2. Förevarande tilläggsprotokoll skall ratificeras. Det skall träda i kraft den dag, då avtalet träder i kraft, eller, om detta tilläggsprotokoll sagda dag icke ratificerats av alla signatärmakterna, då alla signatärmakterna deponerat ratifikationsinstrument.

3. Förevarande tilläggsprotokoll skall förbli i kraft till dess avtalet upphör att gälla; artiklarna 30, 31, 32 och 33 i avtalet skola gälla i förhållande till detta tilläggsprotokoll så-

relation to the present Supplementary Protocol as they apply to the Agreement. som de gälla i förhållande till avtalet.

Article 7

Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 6, the Parties to the present Supplementary Protocol shall apply its provisions with effect as from 1st February, 1960.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their Signatures to the present Protocol.

Done in Paris, this 15th day of January, Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited with the Secretary-General of the Organisation for European Economic Co-operation, by whom certified copies will be communicated to all Signatories of the present Protocol.

Artikel 7

Utan hinder av bestämmelserna i moment 2 i artikel 6 skola parterna till förevarande tilläggsprotokoll tilllämna dess bestämmelser med verkan från och med den 1 februari 1960.

Till bekräftelse härav hava undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat förevarande protokoll.

Som skedde i Paris den 15 januari 1960 på engelska och franska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, i ett exemplar, som skall förbli i förvar hos Organisationens för europeiskt ekonomiskt samarbete generalsekreterare, vilken skall tillställa signatärmakterna bestyrkta avskrifter därav.

Bilaga D

(Översättning)

Supplementary Protocol No. 4 Amending the European Monetary Agreement of 5th August, 1955, and the Protocol of its Provisional Application of 5th August, 1955

The Governments of the Federal Republic of Germany, the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, Spain, the French Republic, the Kingdom of Greece, Ireland, the Republic of Iceland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Portuguese Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, and the Turkish Republic;

Being the Contracting Parties to the European Monetary Agreement (hereinafter called the "Agreement"), signed on 5th August, 1955, and to the Protocol of Provisional Application of the Agreement (hereinafter called the "Protocol of Provisional Application"), signed on the same date;

Being also the Contracting Parties to Supplementary Protocols Nos. 2 and 3 amending the Agreement, signed on 27th June, 1958, and 15th January, 1960, respectively;

Being, furthermore, Signatories of a Convention of 14th December, 1960, by virtue of Article 15 of which the Organisation for European Economic Co-operation was, on 30th September, 1961, reconstituted as the Organisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter called the "Organisation");

Considering that by those Supplementary Protocols Nos. 2 and 3 and by the Decisions of the Council of the Organisation for European Economic Co-operation of 20th July, 1959, 18th

Tilläggsprotokoll nr 4 till europeiska monetära avtalet den 5 augusti 1955 och till protokollet om dess provisoriska tillämpning den 5 augusti 1955

Förbundsrepubliken Tysklands, Republiken Österrikes, Konungariket Belgiens, Konungariket Danmarks, Spaniens, Franska republikens, Konungariket Greklands, Irlands, Republiken Islands, Italienska republikens, Storhertigdömet Luxemburgs, Konungariket Norges, Konungariket Nederländernas, Portugisiska republikens, Det förenade konungariket Storbritannien och Norra Irlands, Konungariket Sveriges, Schweiziska edsförbundets och Turkiska republikens regeringar;

vilka äro signatärmakter till det europeiska monetära avtalet (härefter kallat »avtalet») den 5 augusti 1955 och till protokollet samma dag om provisorisk tillämpning av avtalet (härefter kallat »protokollet om provisorisk tillämpning»);

vilka även äro signatärmakter till tilläggsprotokollen nris 2 och 3 till avtalet, vilka undertecknades den 27 juni 1958 respektive den 15 januari 1960;

vilka dessutom äro signatärmakter till en konvention den 14 december 1960, jämlikt vilkens artikel 15 Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete den 30 september 1961 ombildades till Organisationen för samarbete och utveckling (härefter kallad »organisationen»);

vilka beakta, att genom dessa tilläggsprotokoll nris 2 och 3 och genom beslut av Organisationens för europeiskt ekonomiskt samarbete råd den 20 juli 1959, den 18 december 1959

December, 1959, and 19th July, 1960, Articles 3, 4, 5, 9, 10, 13, 18, 26, 29, 30, and 33 of the Agreement and Paragraph 6 of the Protocol of Provisional Application have been amended and an Article 7 bis has been added to the Agreement;

Considering that, in accordance with paragraph 1 of the Protocol of Provisional Application, Article 5 of that Supplementary Protocol No. 2, and Article 7 of that Supplementary Protocol No. 3, the Agreement, as amended, is being provisionally applied as if it had come into force on 27th December, 1958;

Having agreed to make certain further amendments to the Agreement and to the Protocol of Provisional Application; and

Having regard to the adoption on 12th December, 1961, by the Council of the Organisation of a Decision approving the text of the present Supplementary Protocol;

Have agreed as follows:

Article 1

(a) The seventh and eighth clauses of the Preamble to the Agreement shall be amended and shall read as follows:

“Desiring to establish an institutional framework for the continuance of monetary co-operation in Europe and to aid the Contracting Parties to carry out the decisions of the Organisation for European Economic Co-operation relating to commercial policy and to the liberalisation of trade and of invisible transactions;

Considering the adoption on 29th July, 1955, of a Recommendation of the Council of the Organisation for European Economic Co-operation approving the text of the present Agreement, recommending it to the Members of that Organisation for signature, and providing that that Organisation should assume the functions envisaged under the present Agreement as from the date from which it will apply;”

och den 19 juli 1960 ha artiklarna 3, 4, 5, 9, 10, 13, 18, 26, 29, 30 och 33 i avtalet och moment 6 i protokollet om provisorisk tillämpning ändrats och en artikel 7 bis inskjutits i avtalet;

vilka beakta, att i enlighet med moment 1 i protokollet om provisorisk tillämpning, artikel 5 i tilläggsprotokoll nr 2 och artikel 7 i tilläggsprotokoll nr 3 avtalet, i dess ändrade skick, provisoriskt tillämpas, som om det hade trätt i kraft den 27 december 1958;

vilka hava överenskommit att vidtaga vissa ytterligare ändringar i avtalet och protokollet om provisorisk tillämpning; och

vilka beakta det beslut den 12 december 1961, genom vilket organisationens råd godkänt texten till förevarande tilläggsprotokoll;

hava överenskommit om följande:

Artikel 1

a) Sjunde och åttonde styckena i inledningen till avtalet skola erhålla följande ändrade lydelse:

»vilka önska upprätta en institutionell ram för fortsatt monetärt samarbete i Europa och hjälpa de fördragsslutande parterna att verkställa Organisationens för europeiskt ekonomiskt samarbete beslut med avseende på handelspolitik samt frigörelse av handel och osynliga transaktioner;

vilka beakta den rekommendation av den 29 juli 1955, genom vilken Organisationens för europeiskt ekonomiskt samarbete råd godkänt texten till förevarande avtal, rekommenderat den till undertecknande av denna organisations medlemmar samt bestämt, att denna organisation skall åta sig de i detta avtal förutsedda uppgifterna, så snart detsamma börjar tillämpas;»

(b) The following two clauses shall be added at the end of the Preamble to the Agreement:

“Considering that, by virtue of Article 15 of a Convention signed on 14th December, 1960, the Organisation for European Economic Co-operation was, on 30th September, 1961, reconstituted as the Organisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter called the “Organisation”), in which the Contracting Parties to the present Agreement, together with Canada and the United States of America, have undertaken to strengthen the tradition of co-operation which has evolved among them and apply it to new tasks and broader objectives;

Considering that the Recommendation of the Council of the Organisation for European Economic Co-operation of 29th July, 1955, was approved on 30th September, 1961, by the Council of the Organisation (hereinafter called the “Council”) and that accordingly the Organisation continues to assume the functions envisaged under the present Agreement;”

Article 2

Article 2 of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

“Article 2

PURPOSES OF THE FUND

The purposes of the Fund shall be:

(i) to provide the Contracting Parties with credit in order to aid them to withstand temporary overall balance of payments difficulties and to continue to pursue liberal and non-discriminatory trade and payments policies; and,

(ii) to facilitate the operation of the System of Settlements.”

Article 3

Article 25 of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

b) Följande två stycken skola in-skjutas i slutet av inledningen till avtalet:

»vilka beakta, att Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete jämlikt artikel 15 i en den 14 december 1960 undertecknad konvention den 30 september 1961 ombildades till Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (härefter kallad »organisationen»), i vilken signatär-makterna till förevarande avtal jämte Canada och Amerikas förenta stater hava åtagit sig att stärka den samarbetstradition, som har utvecklats mellan dem och tillämpa den på nya uppgifter och vidgade målsättningar;

vilka beakta, att rekommendationen av Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete råd den 29 juli 1955 godkändes den 30 september 1961 av organisationens råd (härefter kallad »rådet») och att organisationen i enlighet härmed fortsätter att åtaga sig de i detta avtal förutsedda uppgifterna;»

Artikel 2

Artikel 2 i avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

»Artikel 2

FONDENS ÄNDAMÅL

Fonden har till ändamål:

1. att tillhandahålla de fördrags-slutande parterna kredit, för att hjälpa dem att möta tillfälliga svårigheter i vad avser den globala betalnings-balansen och att fortsätta föra en liberal och icke diskriminatorisk politik i fråga om handel och betalningar; och

2. att underlätta regleringssystemets fungerande.»

Artikel 3

Artikel 25 i avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

"Article 25

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

(a) The provisions of Parts II and III of Supplementary Protocol No. I to the Convention for European Economic Co-operation of 16th April, 1948, shall, as provided for by the Supplementary Protocol No. 2 to the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development of 14th December, 1960, apply to the Fund and its assets, including income, without prejudice to the provisions of paragraphs (b) and (c) of the present Article.

(b) The assets of the fund, including income, wherever located and by whomsoever held, and the operations and transactions authorised under the present Agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties.

(c) The provisions of Article 5 of the Protocol No. I referred to in paragraph (a) of the present Article shall, as provided for by the said Supplementary Protocol No. 2, apply to gold included in the assets of the Fund and to all transactions concerning such gold."

Article 4

Paragraph 3 (ii) of the Annex to the Agreement shall be amended and shall read as follows:

"(ii) the amount by which the interest paid to, and the income of, the Fund have exceeded the interest paid by, and the expenses incurred by, the Fund until the termination of the Agreement or, where appropriate, on completion of the settlements relating to the accounting period at the end of which the Agreement terminates, shall be distributed between the Residual Capital and each of the Contracting Parties in proportion to the average payments made to the Fund by virtue of, respectively, paragraphs (a) to (c) and paragraph (d) of Article 4 of the Agreement, taking account of the interest payments already made to each of the Contracting Parties and of amounts of the net income of the Fund proportional to

»Artikel 25

PRIVILEGIER OCH IMMUNITET

a) Bestämmelserna i delarna II och III av tilläggsprotokoll nr 1 till konventionen för europeiskt ekonomiskt samarbete av den 16 april 1948, skola såsom förutses i tilläggsprotokoll nr 2 till konventionen om Organisationens för ekonomiskt samarbete och utveckling av den 14 december 1960, utan inverkan på bestämmelserna i moment b och c av förevarande artikel, gälla för fonden och dess tillgångar, inkomsterna inbegripna.

b) Fondens tillgångar, inkomsterna inbegripna, var de än äro placerade och av vem de än hållas, ävensom enligt förevarande avtal medgivna operationer och transaktioner äro befriade från beskattning och tullar.

c) Bestämmelserna i artikel 5 av det i moment a i förevarande artikel omnämnda protokollet nr 1 skola såsom förutses i sagda tilläggsprotokoll nr 2 gälla för i fondens tillgångar ingående guld och för transaktioner avseende dylikt guld.»

Artikel 4

Paragraf 3 moment 2 i bihanget till avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

»2. fördelas det belopp, med vilket till fonden erlagda räntor och övriga fondens inkomster överstigit av fonden erlagda räntor och övriga fondens utgifter intill avtalets upphörande eller, i förekommande fall, intill avslutandet av de regleringar, som hänföra sig till den avräkningsperiod, vid vars utgång avtalet upphör, mellan det resterande kapitalet och de fördragsslutande parterna i förhållande till medelvärdet av de till fonden i kraft av moment a—c respektive moment d i artikel 4 i avtalet verkställda inbetalningarna, varvid hänsyn skall tagas till redan verkställda räntebetalningar till envar av de fördragsslutande parterna och till fondens nettoinkomster i förhållande till sådana räntebetalningar, som fon-

such interest payments, which shall be deemed to be held by the Fund on account of the Residual Capital as from the date on which each such interest payment is made; and, finally,"

Article 5

Paragraph 9 (c) of the Annex to the Agreement shall be amended and shall read as follows:

"(c) The application of the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of the present paragraph shall be subject to the agreement of the Government of the United States of America which, in consultation with the Organisation, may decide to earmark the whole or part of the amounts referred to in sub-paragraph (a) of the present paragraph for the benefit of countries which are or which have at any time been Contracting Parties to the Agreement, either individually or as a group. Should the Government of the United States of America decide that the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph shall not be applied, it will so notify the Organisation within three months after the termination of the present Agreement."

Article 6

The final clause of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

"Done in Paris, this fifth day of August, Nineteen Hundred and Fifty Five, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited with the Secretary-General of the Organisation."

Article 7

The final clause of the Protocol of Provisional Application of the Agreement shall be amended and shall read as follows:

"Done in Paris, this fifth day of August, Nineteen Hundred and Fifty Five, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited with the Secretary-General of the Organisation."

den skall anses inneha på grund av det resterande kapitalet från och med den dag varje sådan räntebetalning verkställs; och slutligen»

Artikel 5

Paragraf 9 moment c i bihanget till avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

»c) Tillämpningen av bestämmelserna i moment a och b i förevarande paragraf förutsätter godkännande av Amerikas förenta staters regering, vilken i samråd med organisationen må besluta att helt eller delvis reservera de i moment a i förevarande paragraf avsedda beloppen till förmån för länder, vilka äro eller vid någon tidpunkt ha varit signatärmakter till avtalet, antingen var för sig eller såsom en grupp. Därest Amerikas förenta staters regering skulle besluta, att bestämmelserna i moment a och b i denna paragraf icke skola tillämpas, skall denna underrätta organisationen därom inom tre månader efter förevarande avtals upphörande.»

Artikel 6

Sista stycket i avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

»Som skedde i Paris den 5 augusti 1955 på franska och engelska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, i ett exemplar, vilket skall förbliva i förvar hos organisationens generalsekreterare.»

Artikel 7

Sista stycket i protokollet om provisorisk tillämpning av avtalet skall erhålla följande ändrade lydelse:

»Som skedde i Paris den 5 augusti 1955 på franska och engelska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, i ett exemplar, vilket skall förbliva i förvar hos organisationens generalsekreterare.»

Article 8

1. Articles 1 to 7 of the present Supplementary Protocol shall form an integral part of the Agreement.

2. The present Supplementary Protocol shall be ratified or approved. It shall come into force as soon as the Agreement comes into force or, if the present Supplementary Protocol has not been ratified or approved by all the Signatories by that date, it shall come into force upon the deposit of the instruments of ratification or approval by all Signatories.

3. The present Supplementary Protocol shall remain in force until the termination of the Agreement provided that Articles 30, 31, 32 and 33 of the Agreement shall apply in relation to the present Supplementary Protocol as they apply to the Agreement.

Article 9

Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 8, the Parties to the present Supplementary Protocol shall apply its provisions as from 1st January, 1962, it being understood that the amendments to the Agreement made by Articles 1 to 3 and 5 to 7 shall be deemed to have taken effect as from 30th September, 1961, and that the amendment thereto made by Article 4 shall be deemed to have taken effect as from 14th April, 1960.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their Signatures to the present Protocol.

Done in Paris, this 12th day of December, Nineteen Hundred and Sixty One, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited with the Secretary-General of the Organisation for Economic Co-operation and Development, by whom certified copies will be communicated to all Signatories of the present Protocol.

Artikel 8

1. Artiklarna 1—7 i förevarande tilläggsprotokoll skola utgöra integrerande delar av avtalet.

2. Förevarande tilläggsprotokoll skall ratificeras eller godkännas. Det skall träda i kraft den dag, då avtalet träder i kraft, eller, om detta tilläggsprotokoll sagda dag icke ratificerats eller godkänts av alla signatärmakterna, då alla signatärmakterna deponerat handling för ratifikation eller godkännande.

3. Förevarande tilläggsprotokoll skall förbli i kraft till dess avtalet upphör att gälla; artiklarna 30, 31, 32 och 33 i avtalet skola gälla i förhållande till detta tilläggsprotokoll såsom de gälla i förhållande till avtalet.

Artikel 9

Utan hinder av bestämmelserna i moment 2 i artikel 8 skola parterna till förevarande tilläggsprotokoll tilllämna dess bestämmelser från och med den 1 januari 1962; dock skola de genom artiklarna 1—3 och 5—7 vidtagna ändringarna i avtalet anses ha trätt i kraft från och med den 30 september 1961 och skall den genom artikel 4 verkställda ändringen anses ha trätt i kraft från och med den 14 april 1960.

Till bekräftelse härav hava undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat förevarande protokoll.

Som skedde i Paris den 12 december 1961 på engelska och franska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, i ett exemplar, som skall förbli i förvar hos Organisationens för ekonomiskt samarbete och utveckling generalsekreterare, vilken skall tillställa signatärmakterna bestyrkta avskrifter därav.